



**CONCILIATION
RESOURCES**
working together for peace

ПОСОБИЕ
КИНОДИАЛОГИ



STEPANAKERT PRESS CLUB



INTERNEWS



СОДЕРЖАНИЕ

ЧАСТЬ 1

О “КИНОДИАЛОГАХ”

Предисловие	6
Нагорно-карабахский конфликт	7
Проект “Кинодиалоги”	8
Участники проекта “Кинодиалоги”	9
Аннотации к фильмам	11

РАЗМЫШЛЕНИЯ О “КИНОДИАЛОГАХ”

Наиля Бабаева	14
Армине Мартиросян	16
Джонатан Коэн	17
Лусине Мусаелян	18
Халида Арзуманян	20
Рамин Гаджилы	21
Аваз Хасанов	22
Альберт Восканян	23

ЧАСТЬ 2

ОРГАНИЗАЦИЯ КИНОПОКАЗА

Технические аспекты	26
Функции модератора обсуждения	27
Вопросы для обсуждения (по каждому фильму)	30
Размышления о работе модератором “Кинодиалогов”	40

ЧАСТЬ 3

РЕСУРСЫ

Глоссарий	50
Часто задаваемые вопросы	52
Интернет-ресурсы	54
Указатель миротворческих организаций	55

Разрешается воспроизводить эти материалы для учебных целей; пожалуйста, обратитесь в «Ресурсы примерения» и уведомите о своих действиях.



ЧАСТЬ 1

О “КИНОДИАЛОГАХ”

» ‘НОВЫЙ, СВЕЖИЙ ЯЗЫК КИНЕМАТОГРАФИИ – ЭТО ЯЗЫК ДИНАМИЧЕСКИХ ИЗОБРАЖЕНИЙ: ДИНАМИЧЕСКИХ И ПО ИХ ЭМОЦИОНАЛЬНОМУ НАПОЛНЕНИЮ, И С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЯ ВОСПРИЯТИЯ.’





ПРЕДИСЛОВИЕ

“Кинодиалоги” – это уникальный проект, который объединяет молодых армян из Нагорного Карабаха и молодых азербайджанцев – для создания короткометражных документальных фильмов о разделяющем их конфликте. Предлагаемые в данном пособии информация, рекомендации и ресурсы помогут вам в организации собственных показов и обсуждений по подборке из их фильмов. Наша цель – всячески поощрять и поддерживать независимые дебаты в армянском и азербайджанском обществах: друг о друге, о нагорно-карабахском конфликте и о массе сложных проблем, с которыми связано примирение армян и азербайджанцев и мирное урегулирование этого конфликта.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДАННЫМ ПОСОБИЕМ

Данное пособие разделено на три части. В **Части 1** излагается история вопроса, который представляет собой канву проекта “Кинодиалоги”, содержатся аннотации к фильмам и заметки людей, стоявших за ними.

В **Части 2** мы предлагаем вашему вниманию ряд дискуссионных тем и вопросов, которые помогут вам направлять ход публичного обсуждения фильмов и выступать в качестве модератора такого обсуждения. Часть 2 также содержит размышления об опыте обсуждения “Кинодиалогов” во время первоначальных информационно-

разъяснительных показов в армянском и азербайджанском обществах. Данное пособие предназначается для широкой аудитории, людей, обладающих самым разным опытом и знаниями. Поэтому мы призываем вас выбрать из предложенного то, что подходит вам и вашим зрителям или конкретной теме, которую вы хотите обсудить. Не обязательно использовать все ресурсы, содержащиеся в данном пособии, для того, чтобы провести показ фильмов или получить удовольствие от них. Наконец, в **Часть 2** включены советы технического характера о том, как организовать кинопоказы.

Часть 3 содержит дополнительные ресурсы для тех читателей, которые хотят пополнить свои знания, раздвинуть свои горизонты и узнать побольше об усилиях по разрешению нагорно-карабахского конфликта мирным путем. В нее включены глоссарий терминов, список Интернет-ресурсов и краткий указатель армянских, азербайджанских и международных организаций, которые работают во имя мирного урегулирования этого конфликта. Наконец, на обложке с обеих сторон вы найдете 4 цифровых видеодиска, на которых записаны двадцать фильмов, снятых на сегодняшний день в рамках проекта “Кинодиалоги”.



НАГОРНО-КАРАБАХСКИЙ КОНФЛИКТ

С любезного разрешения Фонда имени Рубена Мангасаряна.

В конце 80-х годов прошлого столетия, в то время как Михаил Горбачев предпринимал попытки реформирования советской системы, между армянами и азербайджанцами разгорелся конфликт за контроль над Нагорным Карабахом (НК). Нагорный Карабах представлял собой территорию в границах советского Азербайджана, на которой проживало местное армянское большинство, стремившееся к объединению с Арменией. То, что началось в феврале 1988 года с местного конфликта в отдаленной советской провинции, быстро переросло в массовое выдворение армян из Азербайджана и азербайджанцев из Армении. Попытки Москвы восстановить контроль и осуществить посредничество в этом конфликте окончились неудачей, и «карабахский вопрос» стал одним из ключевых факторов, приведших к распаду Советского союза в 1991 году.

За этим последовала полномасштабная война между армянскими и азербайджанскими войсками, закончившаяся в 1994 году победой армянских войск, взявших под контроль не только почти всю территорию НК, но и территории семи соседних районов Азербайджана (полностью или частично). Во время конфликта погибло более 25 000 человек. Помимо сотен тысяч армянских и азербайджанских беженцев, сотни тысяч азербайджанцев были перемещены с окружающих НК

территорий и из самого НК. В общей сложности, лишились крова более миллиона человек.

После перемирия 1994 года был инициирован мирный процесс при содействии международных посредников. Группу посредников под названием Минской группы возглавили Франция, Россия и США. В период с конца 90-х до 2000-х годов Минская группа выдвинула ряд предложений по урегулированию конфликта. Ни одно из них не оказалось приемлемым для обеих сторон. С 2007 года в основе армяно-азербайджанских мирных переговоров лежат предложения, известные как «Мадридские принципы». Хотя в разные времена казалось, что договоренность по ряду идей, вошедших в мадридские принципы, будет вот-вот достигнута, мирное соглашение между Арменией и Азербайджаном по-прежнему остается вне досягаемости. Ежемесячно по обе стороны разделительной линии, или линии контакта, продолжают гибнуть армяне и азербайджанцы.

» 'ЕЖЕМЕСЯЧНО ПРОДОЛЖАЮТ ГИБНУТЬ АРМЯНЕ И АЗЕРБАЙДЖАНЦЫ'

ПРОЕКТ “КИНОДИАЛОГИ”



В результате ситуации “ни мира, ни войны” простые армяне и азербайджанцы, которые раньше были довольно хорошо интегрированы в общества друг друга и которых объединяла общая советская культура и русский язык как язык межнационального общения, после 1994 года потеряли всякий контакт. Выросшие после войны новые поколения не имеют никакого опыта общения друг с другом: большинство молодых армян и азербайджанцев ни разу не встречались с людьми, живущими “по другую сторону конфликта”. Почти все свои “знания” друг о друге они черпают из собственных СМИ. Электронные СМИ являются главным источником информации в регионе и, в целом, по-прежнему находятся под жестким контролем властей. Такая обстановка представляет собой питательную среду для роста взаимного отчуждения и царящих в армянском и азербайджанском обществах негативных стереотипов.

В 2006 году британская неправительственная организация “Ресурсы примирения” выступила

инициатором проекта “Кинодиалоги” в попытке восстановить разрушенные связи между армянами и азербайджанцами. “Ресурсы примирения” работала с тремя местными медиа-партнерами: базирующуюся в Ереване общественную организацию содействия СМИ “Интерньюс” (“Интерньюс Армения”); базирующуюся в Баку общественную организацию “Интерньюс Азербайджан” и базирующийся в столице НК Степанакертский пресс-клуб.

Идея “Кинодиалогов” состоит в том, чтобы посредством создания фильмов позволить молодым азербайджанцам и карабахским армянам получить знания о работе СМИ, дать им возможность непосредственно общаться друг с другом и, в более широком смысле, возможность обратиться к обществам друг друга. Участники проходят обучение кинопроизводству и основам миротворчества. При поддержке “Интерньюс Армения” и “Интерньюс Азербайджан” они претворяют свои идеи в фильмы и делают черновой монтаж с помощью профессионального режиссера. После этого они собираются вместе в Тбилиси (Грузия) для просмотра всех смонтированных фильмов и принимают совместные решения по окончательному монтажу.

Было подготовлено два видеодиска: один был выпущен в 2007 году (желтая обложка), второй - в 2010 (синяя обложка); их цель - представить вниманию зрителей лучшие фильмы двух циклов проекта. Презентация первого диска прошла в Институте современного искусства в Лондоне, а презентация второго диска - на ряде

показов в Армении, Азербайджане и Нагорном Карабахе. Некоторые фильмы показывали по региональным телеканалам на Южном Кавказе и в Центральной Азии, и их можно найти в Интернете по адресу

www.vimeo.com/channels/dtf

В период с августа 2010 года по ноябрь 2011 “Интерньюс Армения”, Степанакертский прессклуб и “Общество гуманитарных исследований” (Баку) - второй азербайджанский партнер, работавший в консультации с “Интерньюс Азербайджан”, осуществили программу кинопоказов для местных сообществ региона. В целом, состоялось более 90 кинопоказов, на которых побывало более 3 000 человек. Каждый показ сопровождался обсуждением с участием модератора по темам и вопросам, которые поднимались в фильмах (см. подробную информацию о том, где прошли показы, на веб-сайте “Ресурсов примирения”, www.c-r.org). Организация “Ресурсы примирения” также организовала показы фильмов в университетах, на конференциях и среди представителей диаспор в Лондоне, Нью-Йорке и Вашингтоне. В октябре и ноябре 2011 года два специальных кинопоказа состоялись в Степанакерте и Баку. На них были приглашены главные герои фильмов для повторного просмотра и обсуждения кинолент несколько лет спустя после их съемки.

Мы надеемся, что данное пособие станет важным ресурсом для показа и обсуждения этих фильмов в аудиториях Армении, Азербайджана, Нагорного Карабаха и за их пределами.

» «ЭТОТ ПРОЕКТ ОЧЕНЬ ВАЖНЫЙ, ПОТОМУ ЧТО ОН МНОГОСЛОЕН... УЧАСТНИКИ ПО РАЗНЫЕ СТОРОНЫ КОНФЛИКТА ОБЩАЮТСЯ И ВЗАИМОДЕЙСТВУЮТ ДРУГ С ДРУГОМ. КРОМЕ ТОГО, ОНИ ЗАНИМАЮТСЯ ТВОРЧЕСКОЙ РАБОТОЙ И УЗНАЮТ О ТОМ, ЧТО ТАКОЕ СМИ... ПОСЛЕ ЭТОГО ОНИ СОЗДАЮТ ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ СТАНОВИТСЯ ДОСТОЯНИЕМ ПУБЛИКИ.»

ДИРЕКТОР “ИНТЕРНЬЮС АРМЕНИИ” НУНЕ САРГСЯН

УЧАСТНИКИ ПРОЕКТА “КИНОДИАЛОГИ”



“Кинодиалоги” представляют собой сотрудничество четырех армянских и четырех азербайджанских организаций и “Ресурсов примирения”.

Общественная организация содействия СМИ “Интерньюс” – это ереванская организация, которая с 1995 года работает на продвижение свободы слова и содействие созданию и распространению свободной, независимой и плюралистической информации путем новых и инновационных подходов. “Интерньюс” делает акцент на обучении журналистов, образовании в области СМИ, адвокатировании, внедрении новых медиа-инструментов и использовании влияния СМИ для преобразования социального, политического и этнического конфликта. Кроме того, “Интерньюс” работает с молодежью, помогая молодому поколению совершенствовать свои журналистские навыки и подходы и учиться современному языку СМИ. “Интерньюс Армения” также выпускает телепередачи, документальные фильмы и мультимедийные программы.

» www.internews.am



Общественная организация “Интерньюс Азербайджан” была основана в 1997 году, а в 2002 году она получила статус независимой общественной ассоциации. “Интерньюс Азербайджан” организует обучение и оказывает поддержку журналистам и независимым организациям СМИ, стараясь в своей работе высвечивать актуальные социальные и политические проблемы при помощи различных медиа-форматов. Сравнительное обучение о конфликте посредством кино уже многие годы находится в центре внимания организации. “Интерньюс Азербайджан” в партнерстве с “Интерньюс Армения” сняла фильмы о конфликтах на Кипре, в Боснии, Северной Ирландии, Испании, Южном Тироле и других регионах. В партнерстве с “Интерньюс Грузия” “Интерньюс Азербайджан” и “Интерньюс Армения” подготовили популярное телешоу “Детский перекресток”, в которое вошли истории, придуманные молодыми авторами с Южного Кавказа для своих сверстников.

» www.internews.az

» «ДАННЫЙ ПРОЕКТ
ПОЗВОЛЯЕТ ЛЮДЯМ ПО ОБЕ
СТОРОНЫ КОНФЛИКТА
УВИДЕТЬ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ
ЛИЦО - И ЧЕЛОВЕЧНОСТЬ
- ДРУГОЙ СТОРОНЫ.»

ДИРЕКТОР “ОБЩЕСТВА
ГУМАНИТАРНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ”
АВАЗ ГАСАНОВ



Степанакертский пресс-клуб (СПК) был основан в 1998 году в качестве центра защиты и развития свободных и демократических СМИ в Нагорном Карабахе. Он делает акцент на обучении журналистов, региональном сотрудничестве журналистов Южного Кавказа, совершенствовании законодательства в области СМИ и продвижении сотрудничества между азербайджанскими журналистами и армянскими журналистами Нагорного Карабаха в области независимого обмена информацией. В течение пяти лет между 2004 и 2009 годами СПК раз в две недели выпускал независимую газету “Демо”; с 2009 года он выпускает ежемесячный аналитический журнал “Аналитикон”.

» www.theanalyticon.com



С 1997 года “Общество гуманитарных исследований” (ОГИ) занимается вопросами гражданской активности, защиты прав человека и работой по решению особых проблем, связанных с перемещением и миграцией. ОГИ работает в тесной связи с вынужденными переселенцами, предоставляя целый ряд обучающих курсов, юридические консультации и помощь вынужденным переселенцам. ОГИ также осуществило ряд медийных проектов, публикацию докладов, книг и выпуск фильмов с акцентом на общественный ракурс конфликта вокруг Нагорного Карабаха. ОГИ является членом совета директоров и основателем в Азербайджане южнокавказского фестиваля документальных фильмов “Национальность: человек”.

» www.humanrights-az.org

АННОТАЦИИ К ФИЛЬМАМ



ФИЛЬМ 1 (9:13) 13 ЛЕТ СПУСЯ

Автор:
Эльджан Маммадов
Режиссер:
Аяз Салаев

Зарисовка повседневной жизни в общежитии для вынужденных азербайджанских переселенцев.



ФИЛЬМ 2 (12:21) ВОЗРОЖДЕНИЕ

Автор:
Мамедшариф Алекперов
Режиссер:
Эльджан Маммадов

Ослепший во время войны азербайджанский ветеран рассказывает о своей попытке построить жизнь заново.



ФИЛЬМ 3 (16:28) ЧЕГО МЫ ХОТИМ?

Автор:
Гульнара Мамедзаде
Режиссер:
Эльджан Маммадов

Молодой активист-азербайджанец размышляет о том, что принесет с собой устойчивый мир.



ФИЛЬМ 4 (12:19) ЖУКОЕДЫ

Автор:
Мадина Ник-Наджат
Режиссер:
Аяз Салаев

Иронический взгляд на дрящущую веками междоусобицу между двумя азербайджанскими деревнями и на то, как создаются разные идентичности.



ФИЛЬМ 5 (20:07)
**ГРАЖДАНСТВО:
БЕЖЕНЕЦ**

Автор:
Армине Мартиросян
Режиссер:
Левон Калантар

Двое бакинских армян - один поселился в Степанакерте, другой в Шуше - рассказывают о своей довоенной жизни и новой жизни переселенцев.



ФИЛЬМ 6 (15:00)
**КРЕПКИЙ
ОРЕШЕК**

Автор:
Карине Сафарян
Режиссер:
Левон Калантар

Жена армянина, попавшего в плен во время войны, рассказывает о том, как им удалось пережить все тяготы благодаря крепкому браку и варенью из грецких орехов.



ФИЛЬМ 7 (15:45)
**УНЕСЕННЫЕ
ЖИЗНЬЮ**

Автор:
Гаяне Балаян
Режиссер:
Левон Калантар

Пожилая русская женщина, переселенка из Баку, влачит жалкое, полное невзгод существование на ничейной территории в Лачине.



ФИЛЬМ 8 (11:02)
**ТАК СУДЬБА
СТУЧИТСЯ В ДВЕРЬ**

Автор:
Альвард Григорян
Режиссер:
Левон Калантар

Парализованный армянский ветеран решает заняться резьбой по дереву, чтобы обрести новый смысл в жизни.



ФИЛЬМ 13 (12:22)
**САЛЯМ АЛЕЙКУМ,
КАВКАЗ**

Автор:
Ирада Булаева
Режиссер:
Аяз Салаев и
Эльджан Маммадов

Турки-месхетинцы, выселенные из Грузии в Среднюю Азию в 1944 году, вспоминают о жизни в изгнании трех поколений.



ФИЛЬМ 14 (14:11)
**ПАЛАТОЧНАЯ
ШУША**

Автор:
Чинара Хусейнова
Режиссер:
Аяз Салаев

Один день в мае каждого года члены азербайджанской общины вынужденных переселенцев из Шуши собираются в Баку и вспоминают родной город, который они потеряли.



ФИЛЬМ 15 (7:18)
ДАУНЛОД

Автор:
Вугар Сафаров
Режиссер:
Аяз Салаев

Молодой азербайджанец, пристрастившийся к военным играм с армянами в Интернете, теряет ощущение реальности.



ФИЛЬМ 16 (29:47)
**ВРАГ МОЙ –
ДРУГ МОЙ**

Автор:
Альвард Григорян
и Вафа Фараджова
Режиссер:
Вугар Сафаров
и Левон Калантар

Бывшие заложники и военнопленные рассказывают о своем прошлом и об армянских и азербайджанских переговорщиках, которые помогли им вернуться домой.



ФИЛЬМ 9 (14:58)
КАРАБАХСКАЯ
СКАЗКА

Автор:
Сусанна Саиян
Режиссер:
Левон Калантар

Жизнь в селе Ванк в Нагорном Карабахе глазами участника ежегодных деревенских скачек на ослах.



ФИЛЬМ 10 (18:52)
СПЕКТР

Автор:
Вафа Фараджова
и Арина Хачикян
Режиссер:
Левон Калантар
и Вугар Сафаров

Два художника – один в Баку, другой в Степанакерте, пишут картины, размышляя о войне и мире.



ФИЛЬМ 11 (18:29)
КАМАНЧА-НАМЕ

Автор:
Вугар Сафаров
и Карине Сафарян
Режиссер:
Левон Калантар
и Вугар Сафаров

История каманчи, самого известного музыкального инструмента на Южном Кавказе, рассказанная устами двух мастеров каманчи - азербайджанца и армянина.



ФИЛЬМ 12 (21:27)
В СТИЛЕ “ЭГО”

Автор:
Назрин Шакирзаде
и Лусине Мусаелян
Режиссер:
Назрин Шакирзаде
и Левон Калантар

Молодые армяне и азербайджанцы рассуждают о том, что значит мода в их жизни.



ФИЛЬМ 17 (15:12)
НА ВОСЬМОМ
КИЛОМЕТРЕ

Автор:
Армине Мартиросян
и Наиля Бабаева
Режиссер:
Левон Калантар
и Вугар Сафаров

Армяне и азербайджанцы, находящиеся в смешанных браках, рассуждают о влиянии карабахской войны на их семейную жизнь и о родственниках, живущих “по ту сторону” конфликта.



ФИЛЬМ 18 (17:45)
КАВКАЗСКАЯ
ПЛЕМЯННИЦА

Автор:
Армине Мартиросян
Режиссер:
Левон Калантар

Семья карабахских азербайджанцев, раздетанных по разным уголкам в результате войны, празднует сбор всей семьи на Украине.



ФИЛЬМ 19 (20:28)
КАТАРСИС

Автор:
Давид Симонян
Режиссер:
Левон Калантар

Разминирование в Карабахе обнаружило давние традиции войн в регионе: когда же они кончатся и кончатся ли?



ФИЛЬМ 20 (12:07)
ВСЕ ФИЛЬМЫ
ПРО ЛЮБОВЬ

Автор:
Лусине Мусаелян
Режиссер:
Левон Калантар

Армянский пенсионер Славик и его жена-азербайджанка Эльмира рассказывают о том, как их многолетний и счастливый брак пережил трагедию войны.

РАЗМЫШЛЕНИЯ О “КИНОДИАЛОГАХ”

НАИЛЯ БАБАЕВА АВТОР ФИЛЬМА «НА ВОСЬМОМ КИЛОМЕТРЕ»

В проекте “Кинодиалоги” было сложно потому, что партнёры боялись раскрыться, вести себя естественно, потому что любое действие могло быть неправильно понято. Но это лишь вначале. Если тебе повезет, ты сумеешь найти общий язык с партнерами. Самое важное в таком проекте – не дать размолокам приобрести затяжной характер, сродни Холодной войне. Мы всегда старались высказаться и не заикливаться на трудных вопросах. Разница во взглядах не дает повода для развития нового конфликта. Можно глядеть на вещи по-разному, а потом работать вместе в поисках разумного решения вопроса.


Люди, специализирующиеся на конфликтах, всегда первыми замечают, чем мы отличаемся друг от друга. Но мы на самом деле испытываем неподдельный интерес друг к другу, что, в свою очередь, помогает лучше понять друг друга. Сами проблемы начинаются тогда, когда доверие между нами подвергается испытанию на прочность.

В начале проекта многое воспринималось в штыки с обеих сторон. Тут уже на первый план выходили все стереотипы наших стран. Но при желании, при вере и доверии можно найти путь, который выведет конфликтующие стороны из сегодняшнего тупикового состояния. Так же и мы работали с коллегами-

армянами. Мы не умалчивали, когда возникали недопонимания, но и не превращали их во что-то большее. Как все нормальные люди, мы старались найти решение, которое устраивало бы нас всех.

В проекте я научилась слушать и уступать. Смело могу сказать, что приобрела в проекте друга с армянской стороны. Неправильно разделение на армян и азербайджанцев в миротворческом проекте. В таких проектах нет нации, есть общее дело и общие усилия. И успех, и проигрыш являются совместными, общими. Тут каждый работает не один и не для себя, а вместе и для всех. Иначе не видать результата. Крайне важно избавиться от примитивного, ложного и одностороннего взгляда на причины конфликта между двумя народами. Это необходимо сделать потому, что это неправильный взгляд, который не порождает ничего, кроме ненависти и новой лжи, и в итоге начинает влиять и на мирный процесс, и на отношения между народами. При помощи “Кинодиалогов” нам, я думаю, удалось найти и сохранить баланс взглядов.





» 'МЫ НЕ УМАЛЧИВАЛИ, КОГДА ВОЗНИКАЛИ НЕДОПОНИМАНИЯ, НО И НЕ ПРЕВРАЩАЛИ ИХ ВО ЧТО-ТО БОЛЬШЕЕ. КАК ВСЕ НОРМАЛЬНЫЕ ЛЮДИ, МЫ СТАРАЛИСЬ НАЙТИ РЕШЕНИЕ, КОТОРОЕ УСТРАИВАЛО БЫ НАС ВСЕХ.'

АВТОР ФИЛЬМА «НА ВОСЬМОМ КИЛОМЕТРЕ»
НАИЛЯ БАБАЕВА



АРМИНЕ МАРТИРОСЯН

АВТОР ФИЛЬМОВ «ГРАЖДАНСТВО: БЕЖЕНЕЦ», «КАВКАЗСКАЯ ПЛЕМЯННИЦА», «НА ВОСЬМОМ КИЛОМЕТРЕ»

В начале проекта мне казалось, что в мире не существует вещи, которая способна хоть на секунду отвлечь нас, участников, от главной проблемы – карабахского конфликта. Когда мы встречались, каждый рьяно отстаивал свою точку зрения. Мы говорили каждый о своем, и наши дискуссии не были похожи на диалог.

Но на последующих этапах проекта появились первые результаты. Мы смотрели первые фильмы, и, хотя все работы тесно связаны с карабахской проблематикой, но, странным образом, фильмы дали нам возможность говорить о другом, о чем-то очень простом и человеческом.

Работа с участниками проекта из Азербайджана в очередной раз мне показала, насколько обида друг на друга глубоко сидит в каждом из нас. Иногда сложно было достичь какой-либо договоренности даже в самом простом вопросе. В каждом кадре, в каждом слове и жесте стороны видели некий подвох. Порой обсуждения после съемок требовали больше терпения и времени, нежели сам процесс производства фильмов. Часто из-за недопонимания, а, может, и недоверия между нами менялась первоначальная идея фильма, как до начала, так и в процессе съемок.

Иногда конечный результат оказывался не таким хорошим, каким мог бы быть, поскольку приходилось вырезать острые, но «вкусные» куски.

«Кавказская племянница» - хороший пример. Мы изначально планировали снимать совместно с азербайджанскими авторами, но в последний момент наши коллеги отказались по непонятной для нас причине, хотя самое сложное было сделано. В самом фильме есть хороший пример царящего между нами недоверия. Так героиня фильма - живущая в Карабахе азербайджанка Зина - приезжает на Украину на встречу с родственниками, которых она не видела 16 лет. Один из них, двоюродный брат, не узнает ее и два часа в отдельной комнате задает ей вопросы, связанные с их детством в Карабахе, пока, наконец, не убеждается, что это действительно она.

Задумка другого совместного фильма - «На восьмом километре» - тоже провалилась, но по другой причине. Фильм должен был быть о семье, которую разлучила война, когда отец оказался в Армении, а его дочь – в Азербайджане. План заключался в том, чтобы снять их обоих, а потом организовать встречу дочери с отцом в Грузии, в Тбилиси. Азербайджанская

сторона отсняла свой материал в Сумгаите, но я так и не смогла уговорить отца героини в Ереване сняться в фильме. В результате я нашла другую героиню с подобным сюжетом, а фильм превратился в историю двух женщин, потерявших связь со своими родными. Но мы утратили задуманную драматичность воссоединения семьи.

Мне было жутко интересно снять собственный фильм. Для меня любое человеческое творение, будь то музыка, живопись или кино – это всегда автопортрет. Проект «Кинодиалогов» был любопытной возможностью посмотреть на себя и на свое отношение к конфликту со стороны.



ДЖОНАТАН КОЗН МЕНЕДЖЕР ПРОЕКТА “КИНОДИАЛОГИ” С 2005 ПО 2008 ГОД

Вооруженный конфликт и подконтрольные СМИ представляют собой горючую смесь для разжигания вражды. Когда в начале 2005 года я встретился в Тбилиси с десятком молодых азербайджанцев и карабахских армян, которые были, пожалуй, слишком молоды, чтобы помнить первые армяно-азербайджанские столкновения 1988 года, меня потрясло то, как эта смесь может потихоньку продолжать действовать на протяжении долгого времени. И все же всех этих ребят отличало мужество и, наверное, гнев, которые подогревали их желание встретиться с людьми по другую сторону конфликта. Мужество и гнев тоже образуют горючую смесь: мужество, потому что сидеть рядом с представителями общества, которое демонизирует у вас дома, было очень непросто. Но и гнев, потому что у всех присутствующих было много того, что они хотели излить друг другу.

Тем не менее, после того, как они провели вместе несколько дней, этих ребят начало обуревать желание лучше понять друг друга и узнать, как живут такие же, как они, молодые парни и девушки по другую сторону конфликта. Мой коллега, мудрый практик в области миротворчества из Северной Ирландии, долго не мог отличить азербайджанцев от армян. На самом деле, именно

понимание всей тонкости этих различий легло в основу “Кинодиалогов”. Люди, разделенные карабахским конфликтом, потеряли из виду тех, с кем они воевали, и сегодняшняя молодежь воспитывается лишь на враждебной, нередко полной ненависти, риторике друг о друге. Общества и народы, считавшие, что они так хорошо знали друг друга до войны, отфильтровали из своей памяти больше, чем можно было себе представить, и держатся лишь за негативные стереотипы, отбрасывая в сторону добрую память.

Туманные идеи по поводу возможного проекта, которые мы обсуждали с коллегами в Баку, Степанакерте и Ереване, начали постепенно обретать более четкие очертания. Предоставленная молодежи возможность снять фильм, в котором рассказывается о них самих, об обществах, в которых они живут, об их заботах, позволяет им говорить друг с другом на новом свежем языке кинематографии – языке динамических изображений, динамических и по их эмоциональному наполнению, и с точки зрения изменений восприятия.

Когда мы вновь встретились несколько месяцев спустя для просмотра черновых вариантов фильмов, в комнате уже не было такого напряжения, как раньше. Не все стали

друзьями – одни да, другие нет. Совместные просмотры и обсуждения фильмов друг друга дали возможность не только отвечать на сложные вопросы, но и задавать их другим. Это был диалог – о конфликте, но и о кино, который проходил в рамках небольшой группы участников. Позже этот диалог стал расширяться по мере того, как показы стали охватывать все более широкие аудитории. Но в сегодняшних условиях авторы фильмов не могут сопровождать свои работы во время показов по другую сторону конфликта. Фильмы должны говорить сами за себя. Это привело нас к идее публикации данного пособия, которое провоцирует зрителя – в одиночку или в кругу своего сообщества – поднимать более широкий круг вопросов, порой очевидных и легких, порой неудобных и беспокойных. Таким образом, роль, которую играли “Кинодиалоги” – роль связующего звена между сторонами, переросла в роль механизма по налаживанию и поддержанию диалога между сообществами. На смену напряженному молчанию первой встречи в Тбилиси пришел разговор, в котором принимают участие сотни молодых армян и азербайджанцев и который смог состояться благодаря настойчивости и творческой инициативе молодых начинающих авторов и их учителей.



ЛУСИНЕ МУСАЕЛЯН АВТОР ФИЛЬМОВ «ВСЕ ФИЛЬМЫ ПРО ЛЮБОВЬ», «В СТИЛЕ «ЭГО»

Когда я услышала о проекте, сразу решила, что буду участвовать. У меня было огромное желание научиться чему-то новому. Съёмки, монтаж, озвучка – смысл новых магических слов постепенно раскрывался, тайные подробности подготовки телевизионного материала, а затем и документального фильма, становились все понятнее, и я постепенно входила в профессию. Мне было интересно все: процесс обсуждения идеи, поиск героев и, особенно, общение с ними.

У каждого из них была своя история – сложная, жестокая, счастливая... Разные люди становились очень разными героями в фильмах. Иногда во время съёмок я с трудом сдерживала эмоции, если вдруг моя собеседница, растрогавшись, начинала плакать. Так было во время работы над фильмом «Все фильмы про любовь». Этот фильм для меня особенный. Я, наверное, в первый раз всерьез столкнулась с азербайджанкой, жившей в Карабахе со своим мужем-армянином в счастливом браке, в любви и согласии. Мне хотелось

все больше слушать ее истории, узнавать о ее каждодневных заботах, традициях, взглядах.

До начала съёмок я решила, что фильм должен быть таким, чтобы вызывать и у армянских, и у азербайджанских зрителей положительные эмоции. Не хотелось агрессии, обостренности, не хотелось причинять обиду какой-либо из сторон конфликта. Получилось так, что сама героиня сделала фильм именно таким. Она была очень хорошим человеком – добрым, терпеливым,



любящим. В ее драматической жизни со множеством трагических эпизодов была и романтическая история любви. И было невозможно не заметить блеск ее глаз, когда она рассказывала об этом. После съемок мне казалось, что и я стала лучше, терпеливее и добрее...

Проект был особенным, потому что мы работали вместе с азербайджанскими ребятами. Это давало возможность ближе познакомиться с ними, узнать о том, что происходит в Азербайджане, какие проблемы существуют у людей,

которые работают в средствах массовой информации. Это общение и дискуссии многое поменяли в моем восприятии азербайджанской прессы и ее стиля работы. Я стала лучше понимать, почему в Азербайджане так много антиармянской пропаганды. А еще я стала ценить нашу сравнительную свободу.

У нас не было проблем в общении до тех пор, пока мы не начинали говорить о конфликте. Как только мы переходили на большие темы – начинался спор. После

окончания проекта наши контакты стали очень редкими. Для меня дружба с соседями и профессиональное сотрудничество с коллегами были прекрасным опытом. Но сейчас, к сожалению, я чувствую у моих азербайджанских друзей недостаток желания поддерживать контакт с нами.



ХАЛИДА АРЗУМАНЯН ГЕРОИНЯ ФИЛЬМА «КРЕПКИЙ ОРЕШЕК»

Мы жили во временке, в очень плохих условиях. Я работала сторожем в нескольких местах, а дети после школы мне помогали. Муж тогда работать не мог. А ореховое варенье было единственным источником нашего существования. Хотя в первый раз я его сварила совсем с другой целью. И все же это были очень хорошие дни....

Все изменилось после фильма «Крепкий орешек». Если бы журналист Эмма Балаян не посмотрела бы фильм, не пришла бы ко мне брать интервью для статьи, наше трудное положение длилось бы еще долго. Через некоторое время после публикации позвонили из мэрии Степанакерта и пригласили меня и моего мужа на беседу. Помню, как меня поразила новость о том, что нам выделяют квартиру в центре города. Я не могла сдержать свою радость. И сразу вспомнила съемки фильма.

Я помню день, когда приехала съемочная группа, как будто это было вчера. Я долго чувствовала себя скованной. И вдруг какой-то ход режиссера меня отвлек, и я забыла о камерах. Мне стало казаться, что я сижу с родными людьми и просто разговариваю.

Дети сначала воспротивились идее съемок - не хотели, чтобы одноклассники и знакомые увидели, в каких условиях мы живем. Я им стала объяснять, что нам нечего стыдиться. Что мы не ворует, а просто зарабатываем своим трудом на хлеб.

И что люди, узнав об их отце, который пережил плен, поймут, какими жестокими могут быть последствия войны. И мои доводы помогли - дети согласились. Сейчас понимаю, что все прошло не зря. Стоило всех убеждать.

Кто бы мог подумать, что фильм сыграет для нашей семьи такую серьезную роль? Если бы все сложные вопросы можно было решать с помощью кино!

Эти фильмы для всех нас очень важны - как на армянской, так и на азербайджанской стороне. Люди должны понять, что война приносит множество потерь.

Сколько исковерканных судеб, молодых солдат, преданных земле, матерей, похоронивших своих детей, осиротевших детей, овдовевших женщин. В конце концов, все мы - простые смертные и все мы - соседи. Мы должны не воевать, а установить нормальные взаимоотношения.

» 'В КОНЦЕ КОНЦОВ, ВСЕ МЫ - ПРОСТЫЕ СМЕРТНЫЕ И ВСЕ МЫ - СОСЕДИ. МЫ ДОЛЖНЫ НЕ ВОЕВАТЬ, А УСТАНОВИТЬ НОРМАЛЬНЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ.'

ХАЛИДА АРЗУМАНЯН
ГЕРОИНЯ ФИЛЬМА
«КРЕПКИЙ ОРЕШЕК»



РАХИМ ГАДЖИЛЫ ГЕРОЙ ФИЛЬМА «ЧЕГО МЫ ХОТИМ?»»

Все началось со звонка из «Интерньюс Азербайджан», когда меня спросили, хочу ли я сняться в документальном фильме о молодёжном движении «Далга», соучредителем которого я являюсь. После обсуждения этого вопроса с членами нашего движения я выразил согласие. Во время съёмок фильма у нас сложились благоприятные отношения с режиссёрами «Интерньюс Азербайджан». Они спросили у меня, есть ли среди членов движения пострадавшие во время карабахского конфликта. Я дал им имена нескольких молодых людей, но впоследствии они узнали, что я сам являюсь одним из таких людей. Почему-то людям, которых я встречаю, даже в голову не приходит мысль о том, что я могу быть вынужденным переселенцем. «Интерньюс Азербайджан» предложили снять фильм обо мне, и я дал согласие.

Так как снимался документальный фильм, всё должно было основываться на реальных фактах. Но я знал, что многим эти факты покажутся неправдоподобными. Основной причиной тому являюсь я. Судя по мне, моим друзьям, по моему поведению, по тому, как я живу, люди считают, что я - обыкновенный человек. В то же время, учитывая всё то, что мне пришлось пережить за свою жизнь, можно сказать, что это вовсе не жизнь обычного человека.

Все это создавало у меня определённый комплекс. В ходе съёмок фильма у меня в голове был один вопрос: «Как можно доказать иностранцу, что всё рассказанное мною является правдой?» И ещё, наиболее неприятное состояние для меня – это казаться перед кем-то подавленным и жалким. По этой причине я предпочитаю не говорить о своём прошлом. Но я уже дал согласие, и мне нельзя было отступить от данного слова. Должен признаться, что были моменты, когда моя гордость заставляла меня кое-что скрывать. Думаю, что насколько человеку удастся забыть пережитый им сценарий, уготованный ему судьбой, настолько ему удастся написать свой собственный, свободный сценарий.

Этот фильм имеет для меня две особенности. Во-первых, он напоминает мне о сценарии, который мне хотелось бы забыть, и во-вторых, он напоминает мне об отце. Когда мы начали снимать фильм, мой отец уже был болен, и я попросил режиссёра фильма Эльджана Маммадова снять моего отца. Он снял, но к тому времени, когда фильм был закончен, отец мой уже ушёл в иной мир...

Я убеждён, что интересные сценарии создаются благодаря истине, а интересные эпизоды – благодаря необычным переживаниям. Я благодарю каждого, кто вложил труд в съёмки фильма «Чего мы хотим?», и желаю, чтобы каждый, кто его смотрит, стал настоящим другом мира.



АВАЗ ГАСАНОВ ГЕРОЙ ФИЛЬМА «ВРАГ МОЙ - ДРУГ МОЙ»

Мне позвонили из “Интервью” и предложили сняться вместе с моим давним знакомым Альбертом Восканяном в фильме, посвящённом проблемам пленных и заложников. Надо сказать, я немножко колебался! Ввиду того, что я всегда осторожно подхожу к общественным обсуждениям этого вопроса, я сначала долго думал над тем, о чём буду говорить. Однако я обрадовался, когда узнал, что наряду с нашей деятельностью в области поиска пропавших без вести лиц, в фильме будет рассказываться о том, как мы с Альбертом вместе работаем и как мы относимся друг к другу. Сделать это для меня было гораздо легче.

Наши первые съёмки меня не очень удовлетворили. Я верю в мирный процесс и в важность толерантности, а режиссёр фильма принял решение снять меня на Аллее шехидов, у памятника в честь азербайджанцев, погибших в карабахской войне. Несмотря на то, что погода была дождливой и дул ветер, мы поднялись на аллею. По сценарию, я шагал посреди могил покоившихся на аллее людей, а два оператора снимали меня на фоне ветра и дождя. С одной стороны, холод, а с другой, надгробные фотографии покоившихся в могилах шехидов не позволяли мне сосредоточиться. Я попросил режиссёра продолжить съёмки в другом месте и ещё попросил о том, чтобы дали мне

немножко времени сосредоточиться. Тем не менее, во время монтажа стало ясно, что режиссёры тоже не удовлетворены снятым на Аллее шехидов. Больше всех этому радовался я. Это позволило нам снять лучше, чем было, и даже добавить несколько сцен.

Моё знакомство с Альбертом началось в 2000 году. Он сделает все ради человека, которого называет своим другом, и он чрезвычайно искусен в своём деле, свидетелем которого я стал во время наших совместных визитов, особенно во время моих посещений Армении и Карабаха. Но для меня проблема пленных и заложников была совершенно новой темой. У меня не было серьёзных контактов с этими людьми, особенно с теми, кто возвращался из плена, так как моя деятельность в сфере гражданского общества была посвящена защите прав человека, изучению проблем беженцев и вынужденных переселенцев. Опыт, который я приобрёл, когда проводил работу с бывшими военнопленными, оказался как нельзя кстати.

В этом фильме я хотел продемонстрировать потенциал каждого человека для установления мира и решения гуманитарных проблем между нашими народами. Я благодарен создателям фильма за то, что на нашем примере они показали образец того, как следует избавляться от образа врага,

укоренившегося в умах у людей, и каким образом сказать «нет» мифам, которые распространены среди определённых слоёв общества, живущих этими мифами.

Мы хотели показать, как эти стереотипы врага заслоняют дружбу, которая существовала столетиями между армянином и азербайджанцем. Я очень обрадовался тому, что оригинальное название фильма было сохранено, так как оно вызывает определённые ассоциации у зрителей даже до просмотра фильма. Я уверен, что у тех, кто будет смотреть этот фильм, будет возможность оценить дружбу и ненависть, друзей и врагов.



АЛЬБЕРТ ВОСКАНЯН ГЕРОЙ ФИЛЬМА «ВРАГ МОЙ - ДРУГ МОЙ»

Когда мы со съемочной группой фильма посетили линию соприкосновения, где раньше обменивали пленных, на меня нахлынули воспоминания. Картины прошедших событий встали перед глазами: как я оказался между снайперским огнем и минометной стрельбой или как меня чуть не взяли в заложники. Казалось, за столько лет я должен был забыть многие подробности. Но эпизоды прошедших событий, азербайджанцы и армяне, которых удалось обменять, часто появляются даже в моих снах.

Для меня как миротворца очень важно показать людям, что война - штука плохая, что люди не шахматные пешки, а живые личности, которые просто так умирают, попадают в плен, или без вести пропадают. Я не ставил перед собой специальной цели довести до людей эту мысль в фильме. Просто я так думаю и чувствую.

Я уверен, что конфликт должен решиться мирным путем, нельзя снова доводить до кровопролития. В войнах не бывает победителей.

Когда мне предложили сняться в фильме, я сначала отказался. Но потом подумал, что история настолько искажается, что перестаешь понимать, что произошло на самом деле. И решил,

что фильм - это шанс представить существующую реальность и рассказать о каких-то конкретных фактах и событиях. «Враг мой - друг мой» - один из редких фильмов, который показывает людей с обеих сторон, которые занимались обменом пленных и заложников. Правда, он, как и наша жизнь, воспринимается по-разному, но и это, наверное, тоже естественно.

Я хотел рассказать о том, что в Карабахе существовала государственная комиссия по вопросам военнопленных, заложников и без вести пропавших. В 1993-97 годах я был заместителем председателя этой комиссии и занимался обменом пленных. За это время нам удалось обменять более 500 пленных, из них 300 человек обменял лично я. Господь сохранил этих людей, а с моей помощью их обменяли.

Наша работа была успешной, во многом благодаря имевшимся в те времена связям между Карабахом и Азербайджаном. Эта связь сегодня оборвалась, но она так нам необходима. У нас все еще много

общих проблем, которые и решать нужно сообща. Связи очень важны на уровне гражданского общества, хотя они не помешали бы и на государственном уровне.

Сегодня между нами есть граница, но, если подумать, саранча и пожары не признают границ, не так ли?

Мы должны работать с обществами с обеих сторон и попытаться уничтожить созданный за все годы конфликта образ врага. А для этого нам нужно больше узнавать и создавать представление друг о друге.

» НАМ НУЖНО
БОЛЬШЕ УЗНАВАТЬ
И СОЗДАВАТЬ
ПРЕДСТАВЛЕНИЕ
ДРУГ О ДРУГЕ.

АЛЬБЕРТ ВОСКАНЯН
ГЕРОЙ ФИЛЬМА
«ВРАГ МОЙ - ДРУГ МОЙ»



ЧАСТЬ 2

ОРГАНИЗАЦИЯ КИНОПОКАЗА

» «ОБЫЧНО МЫ НЕ ПОДВЕРГАЕМ СОМНЕНИЮ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ ЗАКЛАДЫВАЮТСЯ В НАС С ДЕТСТВА КАК БЕЗУСЛОВНЫЕ ИСТИНЫ.»





ТЕХНИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

Должная техническая подготовка процесса является залогом успеха, хотя о ней часто забывают. Вы проводите показ для людей, и вам необходимо их внимание. Нужно, чтобы зрители получили удовольствие от показа, поняли смысл фильмов и сумели обсудить увиденное. Следовательно, обеспечение максимально возможного комфорта для аудитории не менее важно, чем все остальные стадии этого процесса.

ВЫБОР ПОМЕЩЕНИЯ

Выберите подходящее помещение для кинопоказа и посетите его заранее. Если это по каким-то причинам затруднено (например, помещение находится в отдаленном районе или селе), постарайтесь выбрать местного партнера, который поможет организовать показ. Если выбор вариантов делается на расстоянии, попросите партнера сделать для вас фотографии. Подходящим местом может служить кинотеатр или театр, школа, молодежный центр, гостиница или кафе. Показы фильмов могут проводиться где угодно, даже в маленьких городах и селах, где не всегда возможно отобрать идеальное помещение. Тем не менее, выбирая помещение, постарайтесь убедиться в следующем:

- » в помещении есть достаточное количество стульев и оно достаточно просторно, чтобы вместить необходимое количество зрителей;
- » температура в зале соответствует сезону, так как зрителям придется провести в нем достаточно много времени;

- » помещение вентилируется или проветривается;
- » в помещении есть экран, стена или иная поверхность, которая может служить экраном;
- » в случае необходимости привезти с собой экран, удостоверьтесь, что есть достаточно места для его установки;
- » в доступном месте имеются электрические розетки для подключения оборудования;
- » в зале можно погасить свет во время просмотра и включить свет для последующего обсуждения.

ОБОРУДОВАНИЕ

В идеале в вашей команде должно быть два человека, один из которых обладает необходимыми техническими навыками и знаниями. Вам понадобятся:

- » DVD-плеер и/или портативный компьютер с дисководом или сохраненными в памяти показываемыми фильмами;
- » динамики, которые обеспечивают достаточно четкий и громкий звук;
- » проектор, к которому можно подключать как DVD-плеер, так и компьютер;
- » раскладной экран для проекции фильма или ровная белая поверхность, на которую можно проецировать фильмы;
- » удлинитель с возможностью подключения до 4-х устройств или тройник;

- » набор кабелей для всех возможных подключений комплекта;
- » диски или другие носители с записью фильмов.

Во избежание каких-либо непредвиденных проблем, желательно, иметь две копии показываемых фильмов, например, в памяти компьютера или на переносном диске - и на DVD.

Перед началом показа необходимо проверить исправность всего оборудования. По возможности, возьмите с собой отвертку, резак и скотч. Эти инструменты иногда бывают полезны.

Подготовьте помещение и установите оборудование за полчаса до прихода зрителей и начала просмотра.

Если у вас есть возможность, подготовьте для зрителей небольшое угощение (кофе, чай, легкие сладости, фрукты). Это поможет вам сделать перерыв в середине показа и даст возможность людям говорить в более неформальной обстановке. Это поможет разрушить возможные психологические барьеры и сделать последующий разговор по завершении показа более открытым.



ФУНКЦИИ МОДЕРАТОРА ОБСУЖДЕНИЯ

Модератор – ведущий дискуссии, он устанавливает ее правила и следит за соблюдением этих правил аудиторией. Для модератора очень важно понимать, что его миссией является поддержка мирного урегулирования конфликта, и это понимание должно определять линию его поведения, выбранную лексику и тон обсуждения.

Основная функция модератора – помочь людям высказать свое мнение о фильмах, о проблемах карабахского конфликта, о возможных путях выхода из ситуации. Желательно предоставить аудитории максимальную свободу и создать атмосферу, в которой каждый сможет спокойно высказываться; людей нужно настроить на размышление. При этом модератор должен избегать выражать свое мнение, навязывать его, подталкивать людей к своей точке зрения. Его функция – не учить и не влиять на других, он – нейтральный ведущий дискуссии.

Его орудие – это вопросы, с помощью которых нужно “раскрыть” аудиторию. В этом пособии мы привели ряд вопросов общего характера, плюс до десяти дополнительных вопросов по каждому фильму. Этот перечень вопросов не является исчерпывающим, и вы можете всегда дополнить или изменить этот список. Часто аудитория сама подсказывает новые вопросы, по мере того, как сами участники начинают их задавать.

Изначально установите правила поведения во время обсуждения. Попросите всех выключить мобильные телефоны. Далее установите разумный регламент для высказываний и попросите соблюдать время. Желательно, чтобы каждый говорил не

более пяти минут за раз. Нужно дать возможность высказаться максимальному числу зрителей. Для этого модератор должен не позволять наиболее активным зрителям доминировать или произносить длинные монологи.

Часто в аудитории появляется неформальный лидер, который начинает играть деструктивную роль, задает тон дискуссии, не дает другим высказаться или же исключает возможность высказывания иной, альтернативной, точки зрения. Создается ситуация, когда «неформальный лидер» становится ведущим, и задача модератора – вовремя сориентироваться и не уступать бразды правления. Этого можно добиться, иногда мягко прерывая “неформального лидера”, иногда передавая слово его оппонентам. При этом модератор должен сохранять нейтральность, не идти на конфликт, не срывать, не повышать голос.

ПОДГОТОВКА КИНОПОКАЗА

Модератор должен тщательно готовиться к каждому показу и обсуждению. Для начала нужно прочитать некоторые материалы:

- » подробное описание проекта «Кинодиалоги»;
- » очерки и интервью с героями и авторами фильмов;
- » краткую аннотацию к фильмам.

Модератор обязан заранее посмотреть все фильмы. Если есть такая возможность, он может поговорить с их создателями, узнать больше подробностей о процессе их создания,

об истории героев. Модераторы должны быть готовы к различным, порой неожиданным, вопросам. Нужно ознакомиться с информацией о карабахском конфликте, его истории, о мирном процессе, чтобы уметь представить более широкий общественно-политический контекст проекта “Кинодиалоги” тем зрителям, которые могут испытывать подозрение или беспокойство. Этому помогут материалы данного пособия, в том числе, политический глоссарий по карабахскому конфликту.

Показы должны быть организованы согласно разработанному сценарию. Вот один из примеров:

1. краткое представление модераторов;
2. информация о проекте и фильмах;
3. 1-2 вопроса, которые помогут аудитории “войти в тему” и “разогреют” ее;
4. показ первого фильма;
5. обсуждение;
6. показ второго фильма;
7. обсуждение;
8. по возможности, перерыв;
9. показ третьего фильма;
10. обсуждение;
11. подведение итогов;
12. общее неформальное общение.

» 'ДЛЯ МОДЕРАТОРА ОЧЕНЬ ВАЖНО ПОНИМАТЬ, ЧТО ЕГО МИССИЕЙ ЯВЛЯЕТСЯ ПОДДЕРЖКА МИРНОГО УРЕГУЛИРОВАНИЯ КОНФЛИКТА, И ЭТО ПОНИМАНИЕ ДОЛЖНО ОПРЕДЕЛЯТЬ ЛИНИЮ ЕГО ПОВЕДЕНИЯ, ВЫБРАННУЮ ЛЕКСИКУ И ТОН ОБСУЖДЕНИЯ.'

Возможен другой вариант, когда аудитории предлагается сначала посмотреть все фильмы, а потом начать обсуждение. Можно выбрать любой из предложенных вариантов, исходя из приоритетов и потребностей аудитории. Иногда лучше импровизировать, и модератор должен быть к этому готов.

ВЫБОР ФИЛЬМОВ

Для каждого показа можно выбрать три фильма. Мы настоятельно рекомендуем, чтобы один из фильмов показа был фильмом армянских авторов, второй - азербайджанских, а третий - совместного производства. Если модератор чувствует, что аудитория устала, от третьего фильма можно отказаться. Такой вариант позволяет сохранить баланс в показанных фильмах для того, чтобы не терять смысла всего проекта - диалог на основе точек зрения с разных сторон конфликта.

ФИЛЬМЫ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ АУДИТОРИЙ

В зависимости от состава аудитории можно варьировать выбор фильмов.

Для молодежи... очень подходят фильмы «Даунлод» и «В стиле "эго"», герои которых так же молоды, как и зрители.

Если в аудитории собраны беженцы... можно показать фильмы «Гражданство: беженец», «Кавказская племянница» и «Тринадцать лет спустя».

Женской аудитории... очень подходят фильмы «Крепкий орешек» и «На восьмом километре».

Если в зале ветераны войны... «Возрождение» и «Так судьба стучится в дверь».

Ниже приведен общий перечень рекомендуемых, но ни в коем случае не

обязательных, сочетаний фильмов. В выборе фильмов нет правил, доверяйте своему знанию аудитории, местных особенностей - и интуиции. Важно лишь соблюдать баланс между армянскими и азербайджанскими фильмами:

- » «Жукоеды»/ «Карабахская сказка»/ «Каманча-наме»
- » «13 лет спустя»/ «Гражданство: беженец»/ «На восьмом километре»
- » «Даунлод»/ «Катарсис»/ «В стиле "эго"»
- » «Все фильмы про любовь»/ «Палаточная Шуша»/ «Спектр»
- » «Так судьба стучится в дверь»/ «Возрождение» / «Враг мой - друг мой»

ВЫБОР АУДИТОРИИ

Организаторы и модераторы могут решить провести показ как в смешанной аудитории, состоящей из людей разных возрастов, полов, занятий, так и в целевой аудитории, например, молодежь, женщины, беженцы и так далее. Разные подходы дадут различные результаты, но важно определить цель каждой дискуссии, что поможет правильно подойти к выбору аудитории. Важно обеспечить добровольное участие и заинтересованность людей, собравшихся на просмотр фильмов. Ненужные обязательства, принудительный приход на кинопоказ не дадут никаких результатов, так как зрители не будут откровенны и у них не будет мотивации свободно обсуждать увиденное.

Желательно, чтобы количество зрителей не превышало 25 человек. В большей аудитории гораздо сложнее проводить обсуждение. Времени для дискуссии всегда не хватает, но желательно дать

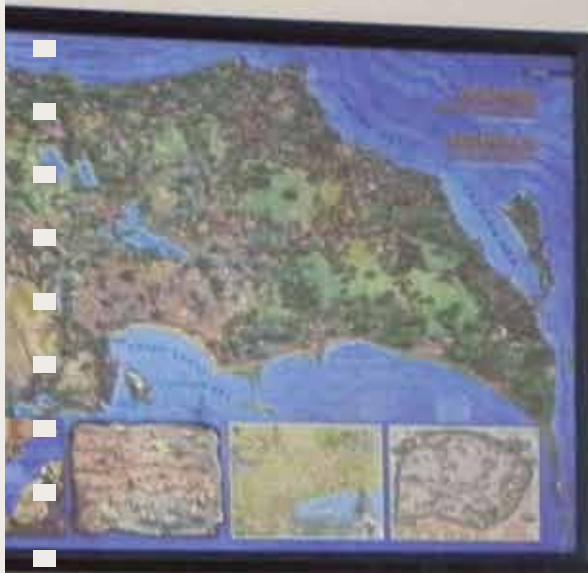
всем возможность высказаться, ведь нужен калейдоскоп мнений. Постарайтесь изначально установить свободные отношения в аудитории.

Показ и дискуссия должны длиться не более трех часов (с учетом возможного перерыва). После трех часов люди начнут повторяться, и разговор может иссякнуть. Вам нужно правильно угадать момент и поставить точку в обсуждении, «отложить в сторону» некоторые темы, в то же время поддерживая интерес к ключевым вопросам, и при этом не оставлять у людей ощущения недосказанности.

Если у вас есть такая возможность, оставьте зрителям или центру, где проходит просмотр, копию диска с фильмами. Возьмите с собой фотоаппарат и сделайте несколько снимков в процессе показа, обсуждения, неформальных бесед. Они могут пригодиться в дальнейшем. В некоторых случаях может понадобиться записать дискуссию на диктофон, чтобы потом проанализировать и, возможно, написать о реакции аудитории. В этой связи, желательно, чтобы у модератора был помощник, который возьмет на себя сбор подобного материала.

ТЕМЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЙ И ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

В двадцати фильмах, включенных в данное пособие, поднимается целый ряд тем. К ним относятся, например, вопросы идентичности, безопасность, беженцы и ВПЛ, война и насилие, смерть близких, мир и мирное сосуществование и молодежь. Некоторые фильмы относятся сразу к нескольким категориям. Ниже перечислены вопросы, с помощью которых надо направлять ход обсуждения по каждому фильму.



Вам также могут пригодиться следующие общие вопросы. Можно предложить аудитории подумать над этими общими вопросами перед началом показа или поднять их к концу вашего обсуждения в качестве заключения.

- » Упрощает или усложняет просмотр этих фильмов процесс отождествления себя с людьми на другой стороне?
- » Насколько другими показались вам люди в фильмах в отличие от вашего представления о них, почерпнутого из ваших местных и центральных СМИ?
- » Что бы вы еще хотели узнать о людях по другую сторону конфликта?
- » Если бы вы могли снять фильм о вашей жизни, который бы показали там, о чем бы он был?
- » Было ли в фильмах что-то такое, что вас удивило или разозлило?
- » Появилось ли у вас больше или меньше надежды после просмотра?
- » Чего не хватает в фильме, о чем бы вы хотели узнать побольше?
- » Могут ли такие проекты что-то изменить?
- » Что препятствует разрешению конфликта?
- » Как изменилась бы ваша жизнь, если бы окончательно разрешился конфликт вокруг Карабаха?



ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ (ПО КАЖДОМУ ФИЛЬМУ)

Ниже приведены списки, до
10 вопросов каждый, для
обсуждения двадцати фильмов,
включенных в это пособие.





ФИЛЬМ 1 (9:13) 13 ЛЕТ СПУСТЯ

Автор: Эльджан Маммадов

1. Как бы вы описали чувства, которые испытывает герой фильма?
2. Как вы думаете, вынужденные переселенцы обвиняют себя в ситуации, в которой они оказались? Если да, то почему? Считаете ли вы, что они виновны в этой ситуации?
3. В чем главные различия между жизнью вынужденных переселенцев до переселения и их сегодняшней жизнью? Как на них влияют новые условия жизни и в какой степени им удалось приспособиться к этим новым условиям?
4. В чем, на ваш взгляд, основные трудности городской жизни для беженцев и вынужденных переселенцев, проживающих в Баку?
5. Как вы думаете, почему беженцы и вынужденные переселенцы не могут расстаться со своими старыми вещами?
6. Каких изменений опасается герой фильма? Почему он боится, что изменится понравившаяся ему девушка?
7. Что является главным препятствием, мешающим вынужденным переселенцам отстаивать свои права?
8. Как вы считаете, о чем больше всего думают вынужденные переселенцы?
9. Каковы основные препятствия, мешающие семейной жизни беженцев и вынужденных переселенцев? Удастся ли вынужденным переселенцам готовить своих детей к жизни в условиях мира?
10. Помог ли фильм понять положение вынужденных переселенцев?

ФИЛЬМ 2 (12:21) ВОЗРОЖДЕНИЕ

Автор: Мамедшариф Алекперов

1. Как война воздействует на психику человека, на его отношения с другими людьми?
2. Как проблемы со здоровьем повлияли на жизнь ветерана в этом фильме? Как вы думаете, как его способность преодолеть свои проблемы со здоровьем повлияла на его отношение к жизни?
3. Какую роль сыграла семья ветерана в фильме? Как вы относитесь к выбору его жены, учитывая тот факт, что он никогда не сможет ее увидеть?
4. “Война приводит к озверению человека”, “войну ведут ненормальные люди” – что хочет сказать этим главный герой фильма?
5. Как вы отнеслись к поступку солдата, который взорвал себя ради спасения товарищей?
6. Как в вашем обществе относятся к инвалидам войны?
7. Ветеран в фильме говорит, что армяне и азербайджанцы не могут быть врагами навеки и что на другой (армянской) стороне тоже должны быть люди, ставшие инвалидами в результате войны. Как вы думаете, взгляд людей, участвовавших в войне, отличается от взгляда тех, кто не воевал? А взгляд тех, кто был ранен или стал инвалидом в результате войны?
8. Что значит патриотизм для героя фильма? Что значит патриотизм для вас?

ФИЛЬМ 3 (16:28) ЧЕГО МЫ ХОТИМ?

Автор: Гульнара Мамедзаде

1. Что помнит Рамин о своем доме?
2. Почему Рамин боится менять свой дом, двор, квартал, в котором он живет?
3. Почему Рамин и его друзья добились успеха в общественной жизни?
4. Какие конкретно проблемы стоят перед молодежью у вас в обществе или в вашей общине?
5. Может ли молодежь у вас в обществе или в вашей общине решать эти проблемы? Если нет, то почему?
6. У вас молодежь интересуется карабахским конфликтом?
7. Как вы думаете, активность молодежи может повлиять на урегулирование конфликта? Каким образом?
8. Почему Рамин характеризует обе стороны как проигравшие? Что он имеет в виду под “упущенным временем”?
9. Думаете ли вы, что молодые переселенцы должны интегрироваться в те общества, где они сегодня проживают? Какую ответственность они несут, если они будут интегрированы?



ФИЛЬМ 6 (15:00) КРЕПКИЙ ОРЕШЕК

Автор: Карине Сафарян

1. Как вы относитесь к обменам и "купле-продаже" военнопленных и заложников во время войны? Известны ли вам подобные примеры, что вы слышали об этом явлении?
2. Что вы знаете о правах военнопленных и заложников?
3. Вам известны примеры гуманного отношения к военнопленным и заложникам со стороны вашего общества? А примеры жестокого отношения или пыток?
4. Халида говорит в фильме: "У меня нет ненависти к азербайджанцам". Насколько искренни ее слова? А вы сами смогли бы простить, оказавшись на ее месте?
5. Халида говорит, что она не жалуется на судьбу, и утверждает, что если бы ей дано было заново начать жизнь, она выбрала бы ту же судьбу, так как она считает себя счастливой женщиной. Верите ли вы ей?
6. Что, по-вашему, важно женщинам для того, чтобы почувствовать себя счастливыми? Отличается ли это от вещей, которые делают счастливыми мужчин?
7. "Воюют мужчины, но основную тяжесть несут на себе женщины," - утверждает Халида. Согласны ли вы с таким утверждением? Как вы думаете, это армянский менталитет или такова же участь азербайджанок, албанок, хорваток и других женщин?

ФИЛЬМ 7 (15:45) УНЕСЕННЫЕ ЖИЗНЬЮ

Автор: Гаяне Балаян

1. Есть среди ваших знакомых люди, которые поддерживают контакты с представителями "другой стороны", с бывшими соседями или друзьями? Что они рассказывают?
2. Соблюдаются ли права беженцев и переселенцев у вас в обществе? Если нет, то как их можно защитить?
3. Кто должен заниматься проблемами вынужденных переселенцев?
4. Один из членов семьи в фильме утверждает, что, несмотря на все трудности, он больше не уедет никуда, останется: "Все равно, это наша родина, нет, не уйду, это моя земля". Что такое родина для вас, где она начинается и кончается?
5. Бывшая соседка Лиды, азербайджанка, пишет, что у них "там" пенсия маленькая, "всего 12 ширванов". Схожие ли проблемы у пенсионеров по другую сторону конфликта?
6. Как вы думаете: вынужденные переселенцы - это больше миротворческий ресурс или категория, способствующая эскалации конфликта?
7. Один из героев мечтает самолетиком-игрушкой полететь "в Америку, где люди хорошо живут". Вы бы согласились жить вдали от родины, но в достатке, покое и в мире?
8. Во время одного показа этого фильма в Армении некоторые зрители обвинили авторов в том, что они "выносят сор из избы". Согласны ли вы с тем, что нужно открыто говорить о проблемах в вашем обществе, если знаешь, что фильм посмотрят также на "другой стороне"?



ФИЛЬМ 8 (11:02) ТАК СУДЬБА СТУЧИТСЯ В ДВЕРЬ

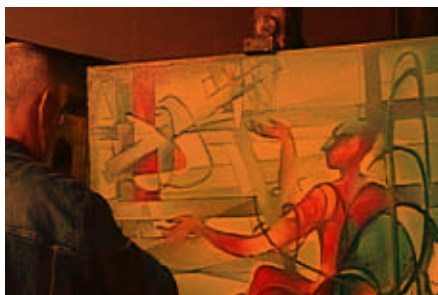
Автор: Альвард Григорян

1. Фильм начинается с притчи об ответственности за войны и о чувстве вины. На ваш взгляд, кто ответственен за войны вообще и за карабахскую войну, в частности? И что может сделать человек, рядовой гражданин для предотвращения войны?
2. "Я выбрал этот путь, и это должно было случиться", - утверждает прикованный к постели герой фильма Мхитар. Как вы относитесь к его утверждению?
3. Мхитару очень трудно было на первых порах мириться со своим неподвижным состоянием, с инвалидностью, но со временем он нашел свое спасение в искусстве и творчестве. А какую роль играет творчество в вашей жизни?
4. Что вы испытываете по отношению к Мхитару - жалость, сострадание или иные чувства?
5. Медсестра, заботящаяся о здоровье Мхитара, делится секретом: "Хотя у меня есть муж, но именно Мхитар является моим главным советчиком". Смогли бы вы сдружиться с человеком такой судьбы и прислушиваться к его советам?
6. Как, по-вашему, чувствуют себя в вашем обществе инвалиды, интегрированы ли они?
7. "Я не верю в Бога, даже простой молитвы не знаю. Да, рядом со мной Библия, но я читаю ее как художественную литературу", - рассказывает Мхитар. Как вы думаете, он действительно не верит в Бога? А верите ли вы в Бога и обращаетесь ли к нему в своих мыслях в трудную минуту?
8. Мхитар говорит, что до ранения он был жестоким человеком, а после стал добрее. А какой у вас личный опыт: после страданий и тяжелого периода в жизни вы становитесь добрее или злее? Можно ли утверждать, что после войны общества конфликтующих сторон становятся добрее? Или наоборот? А от чего зависят доброта и жестокость общества? Есть ли примеры доброты и жестокости в армянском и азербайджанском обществах?
9. "Жизнь изначально была несправедливой и останется таковой", - утверждает Мхитар. Согласны ли вы с таким утверждением? Считаете ли вы, что можно изменить жизнь и сделать ее более справедливой?
10. Приводят ли межнациональные конфликты к торжеству справедливости? Считаете ли вы участь своего народа справедливой? А как насчет "другой стороны"?

ФИЛЬМ 9 (14:58) КАРАБАХСКАЯ СКАЗКА

Автор: Сусанна Саиян

1. Можно ли, на ваш взгляд, с юмором говорить о такой щепетильной теме, как карабахское урегулирование, и о людях, живущих в конфликтных зонах?
2. У армян и азербайджанцев одинаковое чувство юмора?
3. Как вы думаете, как воспримут такую иронию люди с "другой стороны" и будет ли восприятие общим для всех? Как бы вы восприняли иронию в адрес людей, живущих по "другую сторону" конфликта? Можете ли вы посмеяться над самим собой?
4. На ваш взгляд, типичен ли пример села Ванк для Нагорного Карабаха или это исключение из правил?
5. Во время одной из зарубежных презентаций "Кинодиалогов" наибольшие споры были именно вокруг фильма "Карабахская сказка". Какие "подводные камни" есть в этом фильме, которые могут объяснить подобные споры? Показался ли вам фильм спорным?
6. Нужно ли при подобном обращении к теме конфликта затрагивать исторический аспект, вопросы идентичности и культурных корней? Могут ли подобные обсуждения привести к четким ответам, и на какие вопросы? Могут ли обе стороны прийти к согласию в ответе на эти вопросы?
7. А что в этом фильме может быть общего у армян и азербайджанцев?



ФИЛЬМ 10 (18:52) СПЕКТР

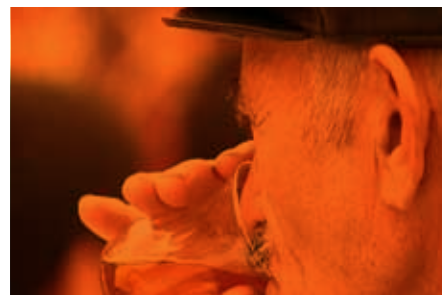
Автор: Вафа Фараджова, Арина Хачикян

1. О чем, по-вашему, этот фильм?
2. Что вы понимаете под необходимостью диалога?
3. Художники говорят о возможных уступках, но не раскрывают скобки того, что такое компромисс. Каково ваше понимание компромисса?
4. Один из художников говорит: «Мы скрывали внутреннюю враждебность». Согласны ли вы с таким утверждением? Существовала ли вражда между армянами и азербайджанцами до карабахского конфликта? Есть ли она сегодня?
5. Азербайджанский художник говорит о том, что следующее поколение может быть более миролюбивым. Согласны ли вы с этим? Означает ли это, что проблема вражды между армянами и азербайджанцами может решиться, если переждать несколько поколений? Приемлем ли такой подход, по вашему мнению?
6. Согласны ли вы с утверждением, что мы лишь «игрушки в руках великих держав»?
7. Какого для вас цвета война? С чем у вас ассоциируется конфликт? А мир? Каковы для вас цвета и тона мира? Означает ли мир одновременное решение всех вопросов?
8. Тема армянского художника - отсутствие границ, отказ от оков. Он завидует птицам, которые могут перелетать из одного уголка мира в другой, невзирая на границы. Что означают для вас границы? Должны ли они быть укрепленными и трудными для пересечения или же «нежесткими» и легкими для пересечения?
9. «Сделать первый шаг», – говорит художник-азербайджанец. Сделан ли первый шаг к восстановлению армяно-азербайджанских отношений? Если да – какой он, и как его продолжить? Если нет – каким он мог бы быть?
10. Понравилась ли вам герои фильма? Похожие ли они люди, могли бы они найти общий язык при встрече? Хотели бы вы встретиться с людьми «на той стороне»? Что бы вы хотели им сказать?

ФИЛЬМ 11 (18:29) КАМАНЧА – НАМЕ

Автор: Вугар Сафаров,
Карине Сафарян

1. Какое настроение появилось у вас после просмотра фильма?
2. Как вы думаете, имеет ли смысл спорить о принадлежности инструментов, музыки, кухни? О чем на самом деле эти споры и почему они возникают?
3. Существуют ли подобные споры между вашим народом и соседними народами? Где и почему такие споры переносятся особенно болезненно? Где и каким образом их удалось разрешить?
4. «Как хорошо играешь, жаль, что армянин...» – приходилось ли вам сталкиваться с подобным подходом? Какое ощущение вызывали у вас такие слова?
5. Можете ли вы назвать музыкантов в фильме толерантными? Что вы думаете об их отношении к музыке как к общему богатству?
6. В чем причина нетерпимости к другим народам, в том числе, к чужой культуре?
7. Существуют ли определенные категории людей, по отношению к которым вам трудно быть толерантными, и если да, почему?
8. Может ли знание, большая информация друг о друге, в том числе, о культурном наследии положительно повлиять на армяно-азербайджанские отношения и на урегулирование конфликта?



ФИЛЬМ 12 (21:27) В СТИЛЕ “ЭГО”

Автор: Назрин Шакирзаде,
Лусине Мусаелян

1. Какое отношение к карабахскому конфликту имеет этот фильм и его тема?
2. Если убрать имена или местонахождение молодых героев в фильме, смогли бы вы догадаться, откуда они? Если да, то как?
3. Может ли молодежь, занимающаяся искусством, дизайном или музыкой, повлиять на исход конфликта?
4. Создает ли творчество пространство для личной свободы? Может ли достижение личной свободы помочь людям понять друг друга?
5. Приходят ли вам в голову возможные сценарии, при которых совместные акции армянских и азербайджанских певцов, музыкантов, кутюрье могут улучшить армяно-азербайджанские отношения?
6. Как относятся молодые герои фильма к карабахскому конфликту и к людям по другую сторону конфликта?
7. Понравился ли вам стиль героев фильма? Что вам вообще понравилось в этом фильме, а что нет?

ФИЛЬМ 13 (12:22) САЛЯМ-АЛЕЙКУМ, КАВКАЗ

Автор: Ирада Булаева

1. Что вы знаете о судьбе турков-месхетинцев? Добавил ли этот фильм что-либо к вашим знаниям об этом народе?
2. Можете ли вы сказать, что этот фильм затрагивает не только вопросы турков-месхетинцев, но и более широкие вопросы? Если да, то какие еще вопросы он затрагивает?
3. Похожи ли судьбы всех переселенцев? Помогает ли знание истории других перемещенных народов решению проблемы перемещения в целом?
4. Что вы думаете о возможном возвращении вынужденных переселенцев в их родные дома?
5. Каким, по-вашему, могло бы быть справедливое решение проблемы турков-месхетинцев?
6. Думаете ли вы, что азербайджанцы должны вернуться в Нагорный Карабах, Кубатлы, Физули? А должны ли армяне вернуться в Баку, Гянжу, Шаумян?
7. Как обеспечить безопасность людей, возвращающихся в свои прежние дома? Поможет ли решение проблемы ВПЛ урегулированию карабахского конфликта в целом?
8. Можно ли извлечь уроки из армяно-турецких отношений (и попыток их примирения), которые могли бы оказаться полезными для армяно-азербайджанских отношений? Если да, то какие?

ФИЛЬМ 14 (14:11) ПАЛАТОЧНАЯ ШУША

Автор: Чинара Гусейнова

1. Какие чувства вызвал у вас герой фильма?
2. В чем символика палаточной чайханы?
3. Как вы отнеслись к тому, что герой говорит на армянском языке? Какие чувства вызывают у вас его рассказы?
4. Как вы думаете, этот человек вернется в Шушу, если представится такая возможность?
5. Зависит ли решение конфликта в какой-то мере от людей, подобных героям фильма? Имеют ли они право быть услышанными людьми во власти?
6. Как могут повлиять на мирный процесс простые люди?
7. Как вы относитесь к проблеме возвращения вынужденных переселенцев? Какие варианты разрешения этого вопроса вам кажутся наиболее предпочтительными?
8. Поможет ли возвращение вынужденных переселенцев урегулированию конфликта? Является ли это первоочередной задачей для вашей стороны? А для другой стороны?
9. Насколько готовы вернуться сами переселенцы?
10. Как обеспечить безопасность их возвращения в родные дома? Готовы ли армяне и азербайджанцы вновь к совместному существованию? Что должно произойти, прежде, чем это станет возможным?



ФИЛЬМ 15 (7:18)
ДАУНЛОД

Автор: Вугар Сафаров

1. Как вы думаете, что должна знать молодежь о войне?
2. Думаете ли вы, что участие в виртуальном насилии способствует насилию в реальной жизни?
3. Для чего используют насилие? Когда насилие является оправданным? Может ли насилие привести к решению проблемы?
4. По-вашему, был бы молодой человек в фильме настолько увлечен военными играми, если бы он не играл против армян?
5. Думаете ли вы, что онлайн-игры привлекают как мальчиков, так и девочек? Если нет, то почему?
6. Думаете ли вы, что данный молодой человек бежал от чего-то? Если да, то от чего именно?
7. Что бы сказал молодому человеку ветеран настоящей войны?
8. Насколько вероятным вам кажется вариант, когда благодаря своему опыту компьютерных игр в войну, молодой человек приходит к выводу, что "ничего хорошего из карабахской войны не вышло... война несет одни потери"? По-вашему, отличается такой взгляд от того, что он учил в школе о карабахской войне? Если да, то чем?

ФИЛЬМ 16 (29:47)
ВРАГ МОЙ - ДРУГ МОЙ

Автор: Альвард Григорян, Вафа Фараджова

1. Дает ли фильм сбалансированное представление [об обеих сторонах, о конфликте]? Если нет, то почему?
2. Что общего у Аваза с Альбертом?
3. Что вы почувствовали, когда вы услышали о дурном обращении ваших солдат с военнопленными?
4. Были ли положительные стороны в обращении с военнопленными в фильме? Если да, то какие именно?
5. Как вы думаете, какой была бы реакция главных героев фильма, если бы они встретились снова со своими бывшими тюремщиками? Что сказал бы Бенник семье, в которой он жил в качестве пленника? Что бы сказал Агил своим тюремщикам? Думаете ли вы, что они смогли бы их простить?
6. Была ли в фильме история, которая поразила вас больше всего? Если да, то какая и почему?
7. Согласны ли вы с Альбертом, когда в конце фильма он говорит, что эта война не была нужна никому? Если нет, то почему?
8. Смогут ли люди снова жить вместе, пройдя сквозь такие испытания?

ФИЛЬМ 17 (15:12)
НА ВОСЬМОМ КИЛОМЕТРЕ

Автор: Армине Мартirosян, Наила Бабаева

1. Согласны ли Вы, что межэтнические браки становятся менее проблематичными в современном мире?
2. Как получилось, что смешанные семьи, которые так долго жили вместе, так быстро развалились?
3. Были ли родственники Флоры правы, когда они рассердились на нее за то, что она вышла замуж за азербайджанца?
4. В эру "фэйсбука" как может случиться, что люди из одной семьи, но находящиеся по разные стороны карабахского конфликта, не общаются друг с другом в Интернете? Поддерживаете ли вы контакт с людьми "с другой стороны" через Интернет? Что вы узнали, благодаря этому опыту?
5. По-вашему, осознают ли друзья Анаиды, что она армянка? Какова была бы их реакция, если бы они об этом узнали?
6. Является ли тот факт, что она не живет как армянка в Азербайджане, ее личным выбором, с вашей точки зрения? Что бы с ней случилось, если бы она жила открыто как армянка?
7. Почему Анаида осталась в Азербайджане? Почему бы ей не переехать в Россию или в Армению к родственникам?
8. Верите ли вы, что армяне и азербайджанцы смогут снова жить вместе, как однажды жили семьи из этого фильма? Если нет, то верите ли вы в возможность мира между армянами и азербайджанцами?



ФИЛЬМ 18 (17:45) КАВКАЗСКАЯ ПЛЕМЯНИЦА

Автор: Армине Мартиросян

1. Когда Зина говорит о войне в Карабахе с двоюродным братом Русланом в машине по пути в Украину, она говорит, что "это не мы, это политика, это не тебе и не мне". На ваш взгляд, что она имеет в виду и почему она так говорит?
2. Что вы почувствовали, когда увидели азербайджанку в карабахской военной форме?
3. Почему Зина решила остаться в Нагорном Карабахе во время войны? Смогла бы она это сделать, по-вашему мнению, если бы она не была замужем за армянином?
4. Несколько раз на протяжении фильма Зина говорит, что "не имело значение, кто я. В Карабахе с тобой обращаются просто как с местной". Думаете ли вы, что отношения между армянами и азербайджанцами в Карабахе отличается от их отношений в других контекстах? Если да, то почему? Если нет, почему нет?
5. Верите ли вы в то, что существует какая-то отдельная идентичность Карабаха, которая может принадлежать и армянам, и азербайджанцам?
6. Верите ли вы в то, что Карабах - общая родина для армян и азербайджанцев? На ваш взгляд, что означает быть жителем Карабаха? Думаете ли вы, что в Карабахе когда-нибудь наступит мир, если армяне и азербайджанцы не смогут найти способа там уживаться вместе?
7. Что имеет в виду дядя Зины, когда он говорит о "золотом веке" Карабаха? Как, на ваш взгляд, может выглядеть золотой век Карабаха?
8. Дядю Зины в фильме называют азербайджанцем, мусульманином и коммунистом. А сколько разных идентичностей у вас? Если несколько, легко ли они сочетаются друг с другом?

ФИЛЬМ 19 (20:28) КАТАРСИС

Автор: Давид Симонян

1. О чем этот фильм?
2. Какую роль играет в фильме коллекция наконечников стрел Давида? Что это говорит об истории Карабаха?
3. Вас удивляет тот факт, что Давид не высказывает негодования по отношению к людям, заминировавшим территорию, разминированием которой он занимается?
4. Давид говорит, что войны происходят оттого, что людям нравится убивать друг друга и оттого, что война - хороший способ заработать. Вы согласны с этим?
5. Как вы считаете, в Карабахе когда-нибудь наступит мир?
6. Что нужно сделать - заминировать и закрыть границы или разминировать и открыть их?
7. Что вы испытали в конце фильма - пессимизм или оптимизм?



ФИЛЬМ 20 (12:07) ВСЕ ФИЛЬМЫ ПРО ЛЮБОВЬ

Автор: Лусине Мусаелян

1. Почему этот смешанный брак не распался, в то время как многие другие подобные браки развалились?
2. Узнав о романе Эльмиры со Славиком, мать Эльмиры заявила: "Вы разных национальностей...это невозможно!" Вы согласны? Оправдана ли ее тревога из-за того, что ее дочь собирается выйти замуж за армянина?
3. Что вы почувствовали, когда услышали о том, что случилось с двумя детьми Эльмиры и Славика?
4. По-вашему, негативные мысли Эльмиры о войне присущи только ей, то есть связаны с ее ситуацией, с тем, что она состояла в смешанном браке? Или, наоборот, ее размышления отражают общее настроение? Вы с ней согласны?
5. После карабахского конфликта нередко говорят о "несовместимости" армян и азербайджанцев. О чем нам говорит опыт Эльмиры и Славика в связи с этим?
6. Думаете ли вы, что личные потери сближают людей или, наоборот, отдаляют их друг от друга? Есть ли разница, когда речь идет о целых народах? В чем она?
7. Согласны ли вы с Эльмирой, когда она говорит, что "семья строится на компромиссах"? По-вашему, в каких ситуациях компромисс оправдан, а в каких нет?
8. Как вы думаете, какой была бы реакция Эльмиры и Славика, если один из их детей захотел жениться на представителе другой национальности?
9. Считаете ли вы, что общества должны быть однородными? Или же они выигрывают от сосуществования разных народов и разных культур?

РАЗМЫШЛЕНИЯ О РАБОТЕ МОДЕРАТОРОМ “КИНОДИАЛОГОВ”

Как отреагировали на “Кинодиалоги” аудитории более 90 показов, прошедших в Армении, Азербайджане и Нагорном Карабахе? Модераторы обсуждений, прошедших после кинопоказов в 2010-2011 годах, делятся своим опытом.





АРУТ МАНСУРЯН

КООРДИНАТОР ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ИНФОРМАЦИОННОЙ КАМПАНИИ (АРМЕНИЯ), ТРЕНЕР И ПРОДЮСЕР, ИНТЕРНЬЮС АРМЕНИЯ

Любимый фильм: *Крепкий орешек*
 “Мне нравится героиня, она настолько сильная женщина.”

Как правило, мы не любим подвергать сомнению представления, которые заложены в нас с детства как непререкаемые истины. «Исторические земли», «справедливая война», «земля и кровь», «историческая справедливость» и тому подобные категории облегчают жизнь, так как они не дают нам видеть мир в «серых тонах». Обсуждения на показах фильмов “Кинодиалогов” часто начинались подобными стереотипными формулировками. Люди выдвигали эти «урапатриотические» тезисы, давали черно-белые оценки «врагам» и «друзьям», вспоминали героические эпизоды нашего героического прошлого. Но после того как развязывалась общая дискуссия, те же люди подвергали сомнению свои «абсолютные истины».

После одного из показов в Ереване, в офис “Интерньюс Армения” пришла мать одной из юных участниц обсуждения и сказала: «Уже три дня моя дочь в раздумьях». Она обдумывала простой вопрос – что такое патриотизм? Вопрос для девочки был совершенно простым до того момента, как она посмотрела несколько фильмов. В Горисе, в городке на юге Армении, один из участников обсуждения, молодой студент, находился под сильным впечатлением от увиденного. «Я даже сейчас не до конца знаю, что и думать. Но я знаю, что хочу вернуться домой, хорошенько подумать о фильмах и поговорить о них с семьей. Я думал, что знаю все ответы на вопросы о конфликте, но теперь я не настолько в этом уверен».

Я не знаю, какую правду найдут этот студент и эта девушка из Еревана, но на мой взгляд, самое главное заключается в том, что они ее ищут. Они стараются перешагнуть через пропаганду и сделать собственные выводы.

Интересна сама работа модератора обсуждений. Не спорить с аудиторией, ни в чем не убеждать людей – эти принципы вначале могут казаться сковывающими. Но вы служите катализатором, и ваша задача – генерировать нужные вопросы, для того, чтобы заставить аудиторию активно включиться в обсуждение. Если вам удастся это сделать, люди перестают думать об официальных позициях сторон и начинают понимать, что можно вести дружескую дискуссию с людьми, находящимися по другую сторону конфликта, без указки со стороны о том, что и как им нужно думать. Я всегда говорю людям: «Не ищите правильных ответов, их нет. Не говорите нам то, что вы слышали от других. Скажите, что вы думаете на самом деле.»

Я не знаю, изменили ли мы взгляды наших аудиторий своими фильмами, но я уверен, что после всех показов и всех обсуждений, в которых мы приняли участие, мы, по крайней мере, показали людям, что существуют разные точки зрения на вопрос и на понимание ключевых вещей, от которых зависит наша жизнь, включая и конфликт. Для меня это большой шаг вперед.

ЛАУРА БАГДАСАРЯН ИССЛЕДОВАТЕЛЬ В ПРОЕКТЕ, ДИРЕКТОР ЦЕНТРА ЖУРНАЛИСТСКИХ РАССЛЕДОВАНИЙ «РЕГИОН», ЕРЕВАН

Любимый фильм: *Кавказская племянница*
"Мне понравилась искренность его героев."

Фильмы с простыми человеческими историями об армянах и азербайджанцах вызывали разные реакции аудиторий в разных регионах Армении. Если героем фильма был азербайджанец, то отношение к его рассказу и доверие к нему зависели от географического положения региона, где демонстрировался фильм. Так, молодые зрители из Капана (приграничный с Азербайджаном город) негативно отреагировали на то, что герой азербайджанского фильма «Даунлод» «идет убивать армян» (в режиме онлайн) под музыку Арама Хачатуряна. Они не верили его искренности и думали, что, возможно, он говорит наизусть выученный текст. А вот в северных регионах Армении и Ереване были даны положительные ответы, что да, с помощью виртуальных военных игр молодой человек может осознать, насколько пагубна война.

Некоторые фильмы вызвали совершенно однозначную реакцию аудитории. Армянский фильм «Кавказская племянница» вызвал положительные высказывания у всех. «Фильм сильно меня взволновал», - сказал молодой парень из Армавира. «Я увидел, как этот человек [дядя Зины] дрожал, когда рассказывал о своем доме в Карабахе и о жизни там. Он искренне переживал». А жительница из Гавара сказала, что «он так уверенно говорил о том, что рано или поздно настанет мир и армяне и азербайджанцы снова будут рядом мирно жить, что невольно ты сама начинаешь верить в это!» Но при этом положительный герой азербайджанской национальности был воспринят как исключение из общей шеренги азербайджанского общества: «Он не живет в Азербайджане, не сказал ни одного слова против армян, он только тоскует по своему дому. Мы хотим знать мнение тех людей, которые живут в Азербайджане, услышать, что они говорят о нас в кругу других азербайджанцев».

История же героя азербайджанского фильма «Палаточная Шуша», тоже беженца из Карабаха, но проживающего сегодня в Баку, наоборот, вызвала

негативное восприятие без исключения у всех зрительских аудиторий Армении. Как заявила зрительница из города Горис, «этот человек постоянно чернил армян своими рассказами о бывших соседях и знакомых. И то, что он в конце сказал, что все равно вернется в Шуши и будет мирно жить рядом с армянами - фикция, он так не думает, он наполнен злобой против нас». Другую зрительницу из Гюмри вообще возмутило то, что герой рассказывает непристойные истории об армянках.

Ветераны, герои азербайджанского фильма «Возрождение» и армянского фильма «Так судьба стучится в дверь», вызвали уважение молодых ребят. И даже то, что герой фильма «Возрождение» - потерявший зрение инвалид войны - говорит «да» в ответ на вопрос, пойдет ли он снова на войну, если будет такая необходимость, никак не отразилось на их восприятии. «Когда прозвучал этот вопрос, я почувствовал, что ребята ждали, что он скажет в ответ, для того, чтобы окончательно решить для себя вопрос - он хороший или нет? Но, на самом деле, его ответ на этот вопрос не важен. Потому что все понимают, что если будет война, то пойдут защищать свою родину все нормальные люди».

Удалось ли «Кинодиалогам» сблизить армянские и азербайджанские аудитории? Один молодой человек заметил, что «если будут фильмы, где армянам будут упорно утверждать, как хорошо армяне и азербайджанцы относятся друг к другу, то толку от таких фильмов будет мало, да и интереса никакого». Это говорит о том, что армянские зрители предпочитают искренность искусственным версиям армяно-азербайджанской дружбы. Еще один молодой зритель заявил, что «с азербайджанцами диалога пока не получается, и эти фильмы я рассматриваю как монологи. Мы в своем кругу все это обсуждаем, и это само по себе уже важно и хорошо».





» 'АРМЯНСКИЕ ЗРИТЕЛИ ПРЕДПОЧИТАЮТ ИСКРЕННОСТЬ ИСКУССТВЕННЫМ ВЕРСИЯМ АРМЯНО-АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ДРУЖБЫ.'

ЛАУРА БАГДАСАРЯН,
ИССЛЕДОВАТЕЛЬ В
ПРОЕКТЕ



АВАЗ ГАСАНОВ

КООРДИНАТОР ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ИНФОРМАЦИОННОЙ КАМПАНИИ (АЗЕРБАЙДЖАН) ДИРЕКТОР “ОБЩЕСТВА ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ”

Любимые фильмы: *Все фильмы про любовь и Возрождение* “Мне интересны люди, и мне нравятся фильмы, в которых рассказывается личная история чьей-нибудь жизни.”

За полтора года показов мы обнаружили, что хотя вначале люди относились к нам с подозрением, если нам удавалось создать подходящую атмосферу, они с удовольствием включались в оживленное обсуждение фильмов.

Моя роль модератора заключалась в том, чтобы направлять процесс, побуждать людей задавать вопросы и критически оценивать и реагировать на вопросы друг друга. Если это получалось, результатом была сильная и интересная дискуссия.

Хорошим примером стал просмотр в городе Шеки. Мы показывали фильм «Все фильмы про любовь», и все мужчины в аудитории с демонстративным равнодушием реагировали на судьбы главных героев, смешанной пары Славика и Эльмиры. Я заметил, что в зале сидела пожилая женщина, которой очень хотелось высказаться, и когда мы дали ей слово, она прямо встряхнула всю аудиторию,

сказав им: «Разве вы не видели разрушений и бед, которые приносит война? Разве не теряли в этой войне свою молодость, а некоторые из вас своих отцов и братьев? Как вы опять можете думать, что война является единственным средством решения вопроса для обеих сторон?»

Во время наших поездок по стране мы обнаружили, что многие люди ничего не знают ни о конфликте, ни об истории отношений между азербайджанцами и армянами. Для многих азербайджанцев, проживающих в сельской местности, тема Армении и армян совершенно новая. Конечно, в больших городах совсем другое дело, но в провинции они совершенно не представляют себе, что за люди армяне. Они знают только то, что видят по телевизору. И тут вдруг они смотрят наши фильмы, а на экране какая-нибудь простая женщина, которая выглядит совсем как они сами, но только она - армянка.

Как модератору мне постоянно приходилось отвечать на вопросы о конфликте, и говорить о том, как все было раньше, до войны. Надо иметь хорошие базовые знания по истории конфликта, чтобы уметь ответить на все вопросы, замечания и объяснения аудитории. Многие не привыкли слышать разные точки зрения на конфликт, и нередко не хотят ставить под сомнение то, что, как они считают, им хорошо известно.

Однажды во время показа фильма «Все фильмы про любовь» отказали динамики. Пока мы их чинили, аудитория продолжала смотреть фильм без звука. Они хотели знать, про что этот фильм. Я рассказал им, что фильм о смешанном армяно-азербайджанском браке. Но не сказал, кто есть кто в этом браке. Зрители были уверены, что муж Славик был азербайджанцем, а жена Эльмира армянкой. Когда опять появился звук, они узнали, что все наоборот, и это всех так удивило! Получилось здорово. Это



» 'ТАМ, ГДЕ К ГОЛОСУ НАРОДА НЕ ПРИСЛУШИВАЮТСЯ, ВСЕГДА НАЙДУТСЯ ТЕ, КТО БУДЕТ ГОВОРИТЬ ЗА НАРОД.'

был хороший эксперимент для меня. И хороший опыт для зрителей, которые обнаружили, что они сами не могут отличить армянина от азербайджанца.

Иногда оказывалось, что враждебные в начале обсуждения реакции постепенно превращались в конструктивный дебат, без особого вмешательства с нашей стороны. Например, одно из драматичных обсуждений состоялось в городе Гянджа в аудитории, состоявшей из университетских преподавателей. Большинство из них не собиралось отказываться от мысли о том, что установление мира с армянами абсолютно бесполезно. Женщина среднего возраста, которой было предоставлено слово, обвинив нас в чрезмерной толерантности к армянам, по сути повторила то, что говорили и мы: «Азербайджан – страна, заинтересованная в стабильности в регионе. А для этого, наряду с предложениями по экономике, у нас должны быть также предложения по

политической стабильности». Мы с другим модератором, взглянув друг на друга, создали условия для того, чтобы аудитория могла выслушать её слова до конца.

На просмотре в городе Джалилабад, где присутствовали представители и старшего, и молодого поколения, одна девушка рьяно спорила о значении патриотических фильмов, но ответные слова учительницы литературы моментально заставили всех замолчать: «Эта война отняла у нас помимо наших земель и нашу надежду жить в мире в нашем регионе. От неё пострадали и мы, и армяне. Однако, когда мы приведём этот регион к пропасти, все наши соображения не будут иметь никакого значения. Оба народа должны понять, что этот регион принадлежит не политикам, а им и их детям. Там, где к голосу народа не прислушиваются, всегда найдутся те, кто будет говорить за народ».



» 'ЭТИ ФИЛЬМЫ ПОКАЗАЛИ НАМ, ЧТО МОЖНО ВМЕСТЕ РАБОТАТЬ, И ИМЕННО В ЭТОМ ИХ ЦЕННОСТЬ.'

АНАИТ ДАНИЕЛЯН
КООРДИНАТОР



АНАИТ ДАНИЕЛЯН

КООРДИНАТОР ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ИНФОРМАЦИОННОЙ КАМПАНИИ (НАГОРНЫЙ КАРАБАХ), ЖУРНАЛИСТКА СТЕПАНАКЕРТСКОГО ПРЕСС-КЛУБА

Любимые фильмы: *Крепкий орешек* и *На восьмом километре*
 “Я очень люблю этот фильм”.

Мы провели показы почти в каждом районе Карабаха. Мы постарались доехать до самых отдаленных уголков Карабаха, а не только главных городов и деревень. Показы прошли в самых разных местах – школах, художественных кружках, кинотеатрах. Однажды мы даже провели показ под открытым небом в летнем лагере.

Вначале нам казалось, что в стране, которая пережила войну, показ этих фильмов вызовет критику. Но как выяснилось в течение нашего почти полуторагодового показа фильмов, люди с интересом смотрели как азербайджанские, так и армянские фильмы. А потом с удовольствием бурно их обсуждали.

Перед каждым показом мы решали, какие фильмы будем показывать. Здесь учитывался тип и возрастной состав аудитории. Мы всегда показывали фильмы, сделанные по обе стороны конфликта. В целом показы сопровождались активным обсуждением. Разговор конечно выходил за рамки показов: людям всегда хотелось обсудить основное – урегулирование карабахского конфликта. Иногда это заслоняло собой вопросы и темы для дискуссии, которые мы собирались поднять до показа.

Во время многих показов в зале находились люди с очень похожей на героев просмотренного фильма судьбой: они или их родные прошли тот же драматичный путь, что и герои фильмов. В первую очередь, это касалось смешанных браков и пленных.

В столице Карабаха и в районах люди, в основном, положительно воспринимали ‘Кинодиалоги’. Многие отмечали, что фильмы дают реальное представление о том, что думают люди, живущие по ту сторону границы, и об их понимании прошлого и настоящего. Многие наши зрители также отмечали, что хорошо, что зрители в Азербайджане получают возможность увидеть своими глазами реалии жизни в Карабахе и обнаружат, что в отличие от того, что им постоянно внушают, в Карабахе живут отнюдь не чудовища, что жизнь здесь движется вперед и многое восстановлено после войны.

Такие фильмы, как «Враг мой – друг мой» вызывали смешанные чувства – людям было трудно слышать о том, как обращались с военнопленными и заложниками. Особенно потому, что люди, которые все это пережили сами, обычно не любят говорить о своем опыте. Хотя в фильме звучали истории людей с обеих сторон конфликта, зрителям было трудно согласиться с тем, что в фильме был представлен сбалансированный

подход. Их беспокоило, что рассказы азербайджанских военнопленных создают впечатление о том, что армяне вели себя более агрессивно.

В Карабахе многие ловят азербайджанское телевидение у себя дома. Некоторые зрители говорили о том, что в комментариях отдельных героев фильмов они слышали отголоски официальной азербайджанской воинственной риторики, которая звучит на этих телеканалах. Такая риторика вызывает у них беспокойство о том, что устойчивый мир сегодня еще более недосыгаем, чем когда-либо.

Иногда меня спрашивают о смысле “Кинодиалогов”. Я думаю вот что: было время, когда никто в Карабахе не был готов смотреть такие фильмы. Но теперь ситуация изменилась, и людям это интересно. Мы воевали друг с другом, но теперь нам надо научиться разговаривать друг с другом и работать друг с другом. Мне кажется, пока еще слишком рано говорить о жизни вместе. До этого предстоит еще очень много сделать. Но эти фильмы показали нам, что можно вместе работать, именно в этом их ценность.



ЧАСТЬ 3

РЕСУРСЫ

» “КИНОДИАЛОГИ” СТАЛИ
АНТОЛОГИЕЙ ЛЮДСКИХ СУДЕБ
КАРАБАХСКОГО КОНФЛИКТА.’



ГЛОССАРИЙ

БЕЖЕНЕЦ

Лицо, которое было вынуждено покинуть свой дом из-за конфликта и которое пересекло международно признанные границы.

ВНУТРЕННЕ ПЕРЕМЕЩЕННОЕ ЛИЦО (ВПЛ)

Используется по отношению к лицу, которое было вынуждено покинуть свой дом из-за конфликта, но при этом не пересекало международно признанных границ.

ВОЗВРАТ ТЕРРИТОРИЙ

Мадридские принципы предусматривают возврат территорий, окружающих Нагорный Карабах, однако конкретные сроки и последовательность этого процесса до сих пор являются предметом обсуждения.

ДЕ ФАКТО /ДЕ ЮРЕ

Государство де факто не признается международным сообществом, хотя может иметь другие характеристики государственности. Государство де юре – это государство, признанное другими государствами и могущее вступать в дипломатические отношения с ними.

ЛАЧИНСКИЙ КОРИДОР

Используется в отношении территории, соединяющей Нагорный Карабах и Армению, проходящей через Лачинский район. Идея гарантии армянского доступа к этому коридору в настоящей момент является одним из предметов переговоров в рамках Мадридских принципов.

ЛИНИЯ СОПРИКОСНОВЕНИЯ С ПРОТИВНИКОМ

Линия фронта – протяженностью свыше 100 миль – между армянскими и азербайджанскими военными силами.

МАДРИДСКИЕ ПРИНЦИПЫ

Ряд идей или основных принципов, которые в настоящее время лежат в основе армяно-азербайджанских переговоров. Они возникли в результате серии встреч между министрами иностранных дел Армении и Азербайджана, известных под названием «Пражский процесс», и обсуждались в разных видах, начиная с 2007 г. Ключевые идеи принципов – это освобождение территории, развертывание сил по поддержанию мира, возвращение вынужденных переселенцев, создание коридора через Лачин и референдум по статусу Нагорного Карабаха.

МИНСКАЯ ГРУППА

Дипломатическая группа, созданная для содействия переговорам между президентами Армении и Азербайджана. Минскую группу возглавляют три сопредседателя, которые являются представителями Франции, России и Соединенных Штатов Америки соответственно.

МИРОТВОРЧЕСКИЕ СИЛЫ

Применяется в отношении солдат, полицейских и гражданского персонала, наделенных мандатом осуществлять мониторинг и исполнять мирное соглашение. Идея развертывания миротворческих сил в настоящее время обсуждается в Мадридских принципах.

НАГОРНЫЙ КАРАБАХ

Применяется в отношении территории, в общем тождественной Нагорно-Карабахской Автономной Области или НКАО, автономной единице, населенной местным армянским большинством и созданной в 1923 г. в границах Советской республики Азербайджан. В 1989 г. НКАО имела население, состоящее из 189000 человек (76.9% армян и 21.5% азербайджанцев). Армяне называют Нагорный Карабах

средневековым именем Арцах, которое использовалось на территории Нагорного Карабаха, или Нагорно-Карабахской Республикой (НКР), де факто государством. Это непризнанное государство считает себя суверенной властью с юрисдикцией над территорией бывшей НКАО, и в разной степени – над прилежащими территориями, контролируемые им. Азербайджанцы называют Нагорный Карабах Dağlıq Qarabağ.

ОБСЕ

Организация Безопасности и Сотрудничества в Европе, наделенная мандатом выступать в качестве посредника по карабахскому конфликту посредством Минской группы. В организацию входят 57 стран-участников, включая Армению и Азербайджан. ОБСЕ также проводит мониторинг линии контакта/линии соприкосновения и время от времени проводит миссии по установлению фактов по ключевым вопросам, как, например, действия поселенцев на территориях, прилежащих к Нагорному Карабаху.

ОККУПИРОВАННЫЕ ТЕРРИТОРИИ

В Азербайджане этот термин используется для описания Нагорного Карабаха и прилегающих территорий, которые контролируются армянскими войсками; в международном сообществе, хотя единого четко прописанного правила на этот счет нет, этот термин обычно подразумевает территории вокруг Нагорного Карабаха под контролем армянских войск.

ОСВОБОЖДЕННЫЕ ТЕРРИТОРИИ

Этот термин зачастую применяется в армянских источниках для обозначения территорий вокруг Нагорного Карабаха, которые находятся под контролем армянских войск. Их также часто



называют «зоной безопасности» или «буферной зоной».

ПАКЕТНЫЙ ПОДХОД

Подход по урегулированию Карабахского конфликта, который обсуждался в 1990-х годах и который подчеркивал одновременное разрешение всех имеющихся проблем, включая статус.

ПОЭТАПНЫЙ ПОДХОД

Подход к разрешению карабахского конфликта, который обсуждался в 1990-х годах и который подчеркивает постепенный процесс решения различных проблем с последующим определением статуса.

ПРАВО НА ВОЗВРАЩЕНИЕ

В международном праве внутренне перемещенные лица могут выбирать между правом на возвращение в предыдущее место жительства, правом интегрироваться там, где они проживают в настоящее время, и правом проживать в совершенно другом месте. Право на возвращение предусмотрено в Мадридских принципах.

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ СТАТУС

Вид международно признанного статуса, который мог бы быть предоставлен властям Нагорного Карабаха в течение периода с момента подписания предварительного соглашения по базовым принципам урегулирования конфликта и до момента подписания окончательного всестороннего мирного соглашения. Может рассматриваться как нечто среднее между статусом де факто и де юре, при этом переговоры по его содержанию до сих пор не завершены.

РЕФЕРЕНДУМ

Применяется к голосованию, в котором участвуют все избиратели и выражают свою волю по отношению к конкретно поставленному вопросу/вопросам. В контексте Мадридских принципов, этот термин обозначает возможный референдум в будущем населения в Нагорном Карабахе и из Нагорного Карабаха по различным вариантам статуса этой территории.

САМООПРЕДЕЛЕНИЕ

Принцип международного права, согласно которому народы имеют право выбора своего политического статуса.

СПЕС (СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЕВРОСОЮЗА)

Специальный представитель Европейского Союза, обычно обладающий мандатом по конкретным темам или конкретным регионам, например, по Южному Кавказу.

СТЕПАНАКЕРТ

Столица Нагорного Карабаха с 1923 г., построенная на месте старой деревни Ханкенди. Азербайджанцы до сих пор используют это название.

ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ ЦЕЛОСТНОСТЬ

Принцип международного права, согласно которому международные границы не могут быть изменены при помощи силы.

ШАУМЯН

Используется в отношении единственного региона Азербайджана, помимо Нагорного Карабаха, где до войны проживало армянское большинство, расположенного на сопредельной территории к северу.

ШУША

Бывшая столица Нагорного Карабаха и до конфликта единственный город с азербайджанским большинством на этой территории, с населением 17000 человек в 1989 г. В 2005 г. население Шуши составляло приблизительно 4300 человек, многие из которых - вынужденные армянские переселенцы из Баку и других уголков Азербайджана. Армяне называют этот город Шуши.

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Кто финансирует «Кинодиалоги»?

На протяжении нескольких лет «Кинодиалоги» финансировались за счет гранта правительства Великобритании через Фонд предотвращения конфликтов. После 2010 г. эта инициатива финансировалась на грант Европейского Союза, в рамках программы Европейского Партнерства с целью мирного урегулирования конфликта вокруг Нагорного Карабаха (EPNK).

Взимаете ли вы оплату за право показа «Кинодиалогов»?

Нет, плата не взимается ни за диск с сериями «Кинодиалогов», ни за право показа фильмов. Однако существует ограниченное количество дисков и экземпляров данного пособия.

Будут ли продолжаться «Кинодиалоги»?

Да, этот проект планируется продолжить. В 2011 г. был снят новый фильм в рамках «Кинодиалогов». Он называется «Воспоминания без границ», и его снимала группа турецких, армянских и азербайджанских режиссеров, некоторые из которых также были режиссерами фильмов, вошедших в это пособие. Дополнительную информацию можно получить на вебсайте «Ресурсов примирения»:

» www.c-r.org/MWB

Кто решает, о чем должны быть фильмы?

О чем снимать фильм, решают молодые люди, выбранные для участия в этом проекте. Роль «Ресурсов примирения» заключается лишь в содействии этому процессу.

Как вы снимаете совместные фильмы?

В начале каждого нового цикла все участники собирались в Грузии для т.н. «мозговой атаки». Всей группой они отбирали истории и согласовывали, кто будет работать от каждой стороны. Каждая пара кинематографистов затем

согласовывала приблизительный план своего фильма и затем возвращалась домой для того, чтобы отснять свою половину истории. Следующим шагом была повторная встреча в Грузии, просмотр отснятого и согласование того, как это смонтировать в единый фильм. Окончательный монтаж делался «Интерьюс Армения» или «Интерьюс Азербайджан». Половина фильмов в каждом цикле редактировалась одной стороной, а половина – другой.

Где были показаны «Кинодиалоги» в Армении, Азербайджане и Нагорном Карабахе?

С августа 2010 г. по ноябрь 2011 г. Европейский Союз поддерживал программу Образовательно-информационной кампании (Outreach), состоящей из 90 показов «Кинодиалогов» для армянских и азербайджанских аудиторий по всему региону.

Каждый показ сопровождался дискуссиями с участием модераторов. Эти мероприятия прошли во всех больших городах Армении, Азербайджана и Нагорного Карабаха, и на них присутствовало более 3200 зрителей. Если вы хотите узнать более подробную информацию, обращайтесь на вебсайт «Ресурсов примирения».

Сколько фильмов было снято?

Всего было снято более 35 фильмов. Над некоторыми из этих фильмов работа до сих пор продолжается, и мы надеемся, что они выйдут в дальнейших выпусках «Кинодиалогов».

Где можно найти «Кинодиалоги» в Интернете?

Вы можете найти «Кинодиалоги» по адресу:

» <http://vimeo.com/channels/df>

Смотрели ли эти фильмы политические

лидеры?

«Кинодиалоги» распространялись среди официальных лиц в министерствах иностранных дел и администрациях президентов Армении и Азербайджана. Фильмы были также предоставлены властям Нагорного Карабаха.

Как вы определяете сбалансированность взглядов, и как, на ваш взгляд, обеспечен баланс в этом проекте?

Люди с каждой стороны нагорно-карабахского конфликта по-разному определяют понятие сбалансированности взглядов и зачастую оперируют понятием «сбалансированности», чтобы критиковать инициативы, которые, как они считают, не достаточно хорошо представляют их точку зрения. В «Кинодиалогах» мы попытались обеспечить сбалансированность не просто в количественном смысле, но также и в плане качества. Это означает, что не всегда было возможно обеспечить точную количественную сбалансированность в плане количества вышедших фильмов. Однако мы стремились к тому, чтобы темам, которые каждая сторона считает ключевыми, было уделено должное и пропорциональное внимание.

Почему вы работали именно с армянами из Нагорного Карабаха?

Большинство проектов, направленных на армяно-азербайджанский диалог, сосредоточены на Армении и Азербайджане. Это исключает население в Нагорном Карабахе из многих миротворческих инициатив, а также из официального мирного процесса. Мы сочли важным найти трибуну для населения в Нагорном Карабахе для того, чтобы его голос в миротворческом процессе был также услышан, ведь ему принадлежит одна

из центральных ролей в любом мирном соглашении, которое будет в конечном счете достигнуто. «Кинодиалоги» – это один из целого ряда проектов, которые поддерживает организация «Ресурсы примирения»; в центре внимания других инициатив – другие социальные и демографические группы, например, журналисты, политики, сообщества экспертов, беженцы и вынужденные переселенцы, а также карабахские азербайджанцы.

Могут ли простые армяне и азербайджанцы действительно внести реальный вклад в разрешение этого конфликта?

Зачастую говорится, что карабахский конфликт может быть разрешен только президентами Армении и Азербайджана или окружающими геополитическими державами. Однако мы считаем, что устойчивый мир может быть достигнут только с согласия простых армян и азербайджанцев, так как только это согласие может обеспечить необходимые уступки, на которые придется пойти обеим сторонам. Простые армяне и азербайджанцы могут действительно что-то изменить, если они узнают о различных вариантах, которые у них имеются, посредством содействия освещению попыток мирного разрешения конфликта, будь то в своем местном сообществе, в школах и университетах или через политическую активность, а также требуя от политиков более ответственного и менее однобокого подхода к их заявлениям и к конфликту.



ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

«Аккорд», номер 17, Пределы возможностей лидеров: элиты и общества в нагорно-карабахском мирном процессе (www.c-r.org/our-work/accord/nagorny-karabakh/index.php). Это издание организации «Ресурсы примирения» от 2006 г. представляет собой сборник коротких эссе о различных аспектах мирного процесса в Нагорном Карабахе; с ним можно ознакомиться на русском (www.c-r.org/our-work/accord/nagorny-karabakh/russian/index.php), а также армянском и азербайджанском языках.

Альджазира является полезным источником новостей и информации по международным событиям, Ближнему Востоку и всему Южному Кавказу.

» www.aljazeera.com

Аналитикон ежемесячный аналитический журнал, издаваемый Степанакертским пресс-клубом; выходит на английском и русском языках в Интернете.

» www.theanalyticon.org

Азербайджанская служба, Всемирная служба Би-Би-Си предоставляет обзор новостей, уделяя особое внимание Азербайджану и региону в целом, на азербайджанском языке.

» www.bbcazeri.com

Caucasus Edition (Кавказский выпуск) независимая интернет-публикация, представляющая форум для теоретиков, практиков, политологов, молодых исследователей и блоггеров для анализа и обсуждения карабахского конфликта и его урегулирования.

» www.caucasusedition.net

Commonspace независимый Интернет-форум, содействующий диалогу в армяно-азербайджанских отношениях и по другим вопросам, связанным с будущим кавказского региона. Это совместный проект, организованный LINKS (см. ниже), и агентствами новостей Арминфо и 1news.az.

» www.commonspace.eu

Institute for War and Peace Reporting (Институт освещения войны и мира)

поддерживает независимые голоса и ответственную журналистику в конфликтах по всему миру. Институт работает на Кавказе уже более десяти лет.

» www.iwpr.net/programme/caucasus

Международная кризисная группа (International Crisis Group) регулярно публикует аналитические отчеты и политические брифинги (информационные справки) в отношении карабахского конфликта и южнокавказского региона в целом.

» www.crisisgroup.org

Контактная группа по Карабаху (Karabakh Contact Group) инициатива, поддерживаемая «Ресурсами примирения» для разработки теоретических взглядов на карабахский конфликт, ориентированных на выработку политики в отношении конфликта. Первый доклад Контактной группы по Карабаху «Вынужденное перемещение в нагорно-карабахском конфликте: возвращение и его альтернативы» – это сборник эссе армянских, азербайджанских и международных экспертов о вызовах, стоящих перед людьми, перемещенными в результате карабахского конфликта.

» www.c-r.org/NK_IDP

Нейтральная зона (Neutral Zone)

служит платформой для альтернативных голосов из Армении и Азербайджана по социальным и культурным вопросам, с особым акцентом на традиции, культуру, образование, здравоохранение, общество и чувствительные темы, например, насилие в семье, права меньшинств и другие.

» www.imagineneutralzone.com

Миротворческий портал (The Peacebuilding Portal)

база данных, предлагающая огромное количество информации по миротворческим инициативам по стране, региону, а также по виду организации.

» www.peacebuildingportal.org/index.asp

Радио Свободная Европа/Радио

Свобода дает регулярный глубокий обзор новостей, а также издает публикации и вещает на армянском и азербайджанском языках.

» www.azatutyun.am

» www.azadliq.org

» www.rferl.org

УКАЗАТЕЛЬ МИРОТВОРЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Аналитический центр глобализации и регионального сотрудничества

институт исследований в области политики, занимающийся, в числе прочих вопросов, нагорно-карабахским конфликтом.

» www.acgrc.am

Армянский центр национальных и международных исследований

центр стратегических исследований, занимающийся исследованиями политики и обзорами нагорно-карабахский конфликт, а также другие внутренние и региональные вопросы.

» www.acnis.am

Ассоциация защиты прав женщин

Дилары Алиевой предоставляет поддержку женщинам по широкому кругу социальных и политических вопросов, включая участие в мирном процессе. Контактное лицо – Новелла Джафарова: novellajafarova@gmail.com

Азербайджанский Национальный Комитет Хельсинской Гражданской Ассамблеи подразделение Хельсинской Гражданской Ассамблеи. С 1992 г. занимается широким кругом инициатив по правам человека и диалогу между сторонами конфликта. Является контактной точкой для Карабахского Совета, сети экспертов и активистов по конфликту.

» www.hca-anc.org

Азербайджанский Союз ВПЛ

содействует участию ВПЛ в мирном процессе. Контактное лицо – Керим Керимли: kerimli.kerim@gmail.com

Кавказский Центр Миротворческих Инициатив (КЦМИ) проводит работу по организации армяно-турецких и армяно-азербайджанских кинофестивалей. Контактное лицо – Георгий Ванян: vanyanouth@caucasus.com

Институт Кавказа

научно-исследовательский центр, предлагающий постдипломное образование для журналистов и политологов. Содействует проведению дискуссий и исследований по проблемам Южного Кавказа, включая карабахский конфликт.

» www.caucasusinstitute.org

Центр гражданских инициатив

степанакертская НПО с опытом работы с пропавшими без вести, пленными, а также с гендерными вопросами.

Контактное лицо – Аьберт Восканян:

albert57@mail.ru

Фонд «Сивилитас» поддерживает активизм и дискуссии по широкому кругу международных и внутренних вопросов, затрагивающих Армению, а также вещает на Civilnet.TV:

» www.civilnet.tv/home/

» www.civilitasfoundation.org/cf/

Инициатива по преодолению кризиса (Crisis Management Initiative)

независимая финская НПО, работающая в области урегулирования конфликтов и построения устойчивого мира.

» www.cmi.fi

Институт гражданского общества

ереванская НПО, занимающаяся программами и исследованиями и издающая публикации по принципам демократии и прав человека.

» www.csi.am

Фонд партнерства Евразия (The Eurasia Partnership Foundation) имеет офисы в Армении (www.epfound.am) и Азербайджане (www.epfound.az).

Поддерживает инициативы армяно-турецкого сближения и

беспристрастного освещения в СМИ отношений между Арменией и Азербайджаном:

» www.epfound.org/cross-border-programs/armenia-azerbaijan-media-bias.html

» www.epfound.org

Европейское партнерство с целью мирного урегулирования конфликта вокруг Нагорного Карабаха (EPNK)

европейская инициатива гражданского общества, включающая пять международных миротворческих НПО («Ресурсы примирения», «Инициатива по преодолению кризиса», «Международная тревога», «Женщина женщине» и LINKS), осуществляющих вместе с 16 местными партнерами поддержку мирного процесса в Нагорном Карабахе.

Общественный совет по внешней политике и безопасности Нагорно-Карабахской Республики

научно-исследовательский центр в Степанакерте. Контактное лицо – Масис Маилян:

» www.facebook.com/MasisMayilian

Хайят азербайджанская НПО, занимающаяся вопросами внутреннего перемещения.

» www.hayat.az

Институт свободы и безопасности репортеров

азербайджанская НПО, занимающаяся мониторингом прав журналистов. Предоставляет практическую поддержку журналистам, в отношении которых применяется насилие. Помогает продвижению свободы слова.

» www.irfs.az

Международный центр человеческого развития (The International Centre for Human Development) ереванский научно-исследовательский центр, занимающийся обсуждением политики и исследованиями по широкому кругу вопросов, включая нагорно-карабахский конфликт.

» www.ichd.org

Нагорно-Карабахский Комитет «Хельсинская Инициатива-92» миротворческая НПО, занимающаяся правами человека, безопасностью человека и развитием гражданского общества в Нагорном Карабахе, а также интеграцией Нагорного Карабаха в процессы глобализации.

» www.hca.nk.am

IKV Pax Christi голландская миротворческая и правозащитная организация, основанная на конфессиональных принципах, занимающаяся мобилизацией моральной и политической поддержки мирных инициатив в регионах конфликта. Имеет местных и международных партнеров в 25 странах по всему миру. Начиная с 1992 г., IKV Pax Christi поддерживает диалог, установление доверия и правозащитную работу в Армении, Азербайджане, Грузии, а также в непризнанных территориях Нагорного Карабаха, Южной Осетии и Абхазии.

» www.ikvpaxchristi.nl/UK/

Центр по трансформации конфликтов Imagine (Imagine Center for Conflict Transformation) независимая неполитическая организация, посвященная позитивной трансформации отношений и построению фундамента продолжительного и устойчивого мира между обществами Армении и Азербайджана.

» www.imagedialogue.com

Институт мира и демократии специализируется в области прав человека в Азербайджане, уделяя особое внимание гендерным вопросам, а также имеет опыт в области карабахского конфликта и миграции.

» www.tt-ipd.info

Международная тревога (International Alert) независимая миротворческая организация, закладывающая фундамент для устойчивого мира и безопасности в сообществах, пострадавших от вооруженных конфликтов. На Южном Кавказе организация «Международная тревога» уделяет основное внимание поддержке гражданского общества, индивидуальных сторонников мира и бизнес-сообществ для участия в решении проблем мира и конфликта.

» www.international-alert.org

Женщина женщине (Kvinnan till Kvinna) шведский фонд, содействующий и поддерживающий участие женщин в урегулировании конфликтов, мирных процессах и послевоенном строительстве. С 2010 г. организация содействует повышению эффективности участия армянских и азербайджанских женщин в карабахском мирном процессе.

» www.kvinnatillkvinna.se/en

Лондонская информационная сеть по конфликтам и государственному строительству на протяжении многих лет участвует в целом ряде миротворческих инициатив и инициатив политического диалога по всему Кавказу. В настоящее время LINKS работает над созданием новостного сайта Commonspace.eu вместе с Арминфо и 1news.az (см. выше).

Диалог Мира (Peace Dialogue) НПО в Ванадзоре (Армения), объединяющая борцов за мир из Армении, России, Грузии и Германии.

» www.peacedialogue.am

Исследовательский центр «Регион» находящаяся в Ереване медийная организация, освещающая широкий круг вопросов, включая Нагорный Карабах.

» www.hetq.am

За более безопасный мир (Saferworld) международная НПО. Занимается предотвращением конфликтов, работает на Южном Кавказе, поддерживая деятельность целого ряда акторов в целях формирования лучшего представления о том, что является источником опасности для местных сообществ и для нахождения соответствующих местным обстоятельствам методов реагирования на источники уязвимости.

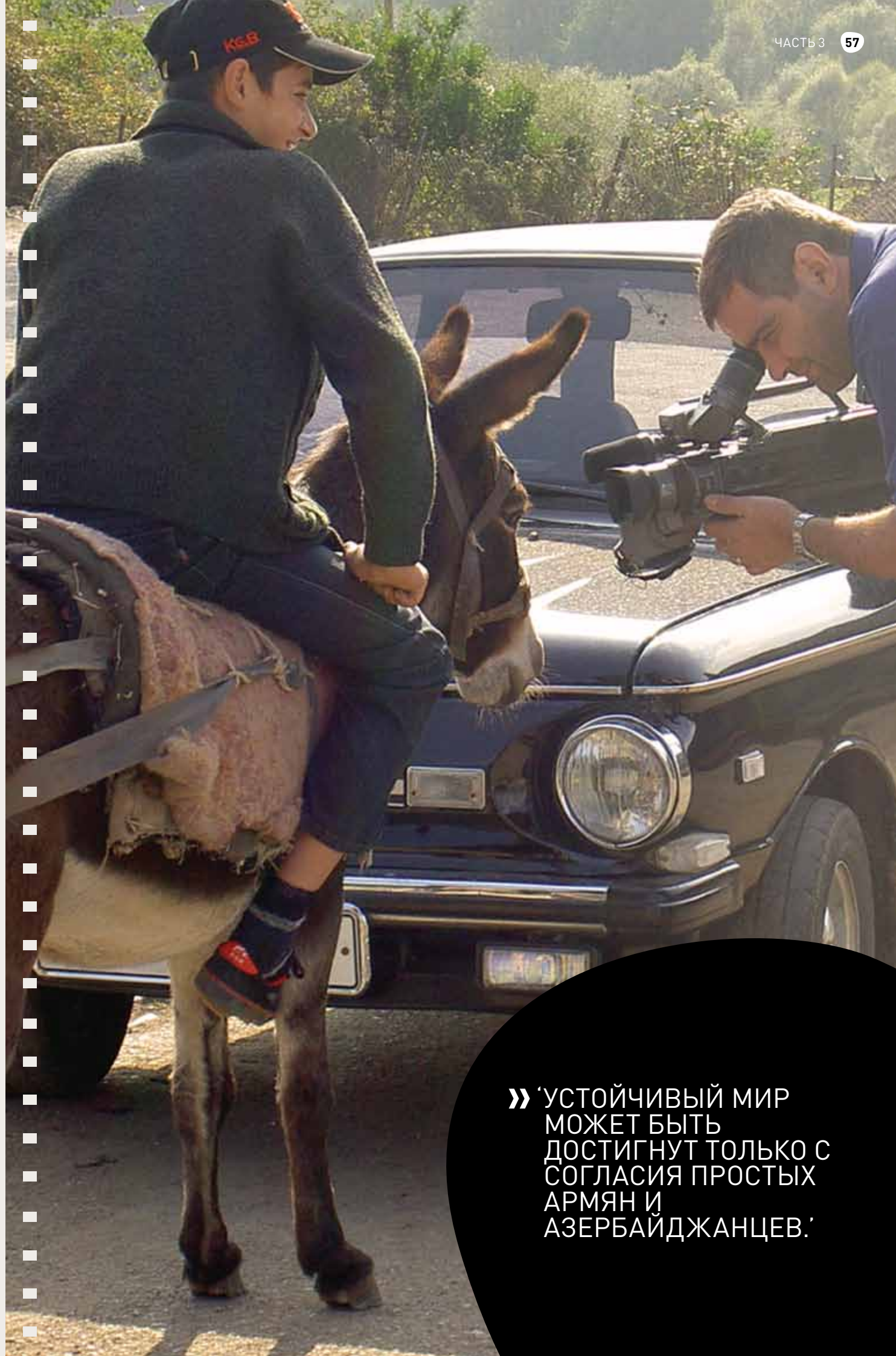
» www.saferworld.org.uk

Йени Несил союз журналистов в Баку, занимающийся развитием профессиональных навыков журналистов и принимающий участие в кросс-конфликтных инициативах по освещению войны и мира.

» www.yeni-nesil.az

Ереванский пресс-клуб широко освещает, начиная с 1995 г., работу и сотрудничество между армянскими и азербайджанскими журналистами.

» www.ypc.am



» 'УСТОЙЧИВЫЙ МИР
МОЖЕТ БЫТЬ
ДОСТИГНУТ ТОЛЬКО С
СОГЛАСИЯ ПРОСТЫХ
АРМЯН И
АЗЕРБАЙДЖАНЦЕВ.'



ДИСК 1

13 лет спустя (9:13)	Фильм 1
Возрождение (12:21)	Фильм 2
Чего мы хотим? (16:28)	Фильм 3
Жукоеды (12:19)	Фильм 4



ДИСК 2

Гражданство: беженец (20:07)	Фильм 5
Крепкий орешек (15:00)	Фильм 6
Унесенные жизнью (15:45)	Фильм 7
Так судьба стучится в дверь (11:02)	Фильм 8
Карабахская сказка (14:58)	Фильм 9



ДИСК 3

Спектр (18:52)	Фильм 10
Каманча-наме (18:29)	Фильм 11
В стиле "эго" (21:27)	Фильм 12
Салям алейкум, Кавказ (12:22)	Фильм 13
Палаточная Шуша (14:11)	Фильм 14
Даунлод (7:18)	Фильм 15



ДИСК 4

Враг мой – друг мой (29:47)	Фильм 16
На восьмом километре (15:12)	Фильм 17
Кавказская племянница (17:45)	Фильм 18
Катарсис (20:28)	Фильм 19
Все фильмы про любовь (12:07)	Фильм 20



» 'ЭТА ИНИЦИАТИВА ПОЗВОЛЯЕТ ЛЮДЯМ С КАЖДОЙ СТОРОНЫ УВИДЕТЬ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ЛИЦО – И ЧЕЛОВЕЧНОСТЬ – ДРУГОЙ СТОРОНЫ.'

“Кинодиалоги” – это уникальный проект, который объединил молодых армян из Нагорного Карабаха и молодых азербайджанцев для создания короткометражных документальных фильмов о разделяющем их конфликте. В данном пособии вы найдете все необходимое для организации собственных показов и обсуждений по подборке из 20 короткометражных фильмов о проблемах, радостях, грусти и юморе людей, живущих в зоне конфликта.

Проливая свет на часто забываемый, но по-прежнему опасный конфликт, эти фильмы обращают наше внимание на многие непростые проблемы, которые стоят на пути армяно-азербайджанского примирения. Для зрительских аудиторий, представляющих самые разные слои армянского и азербайджанского обществ и привыкших к одностороннему освещению конфликта, «Кинодиалоги» предлагают иной взгляд – взгляд человека и для человека.

Ресурсы примирения – независимая организация, деятельность которой направлена на работу с вовлеченным в конфликт людьми для предотвращения насилия и построения мира. «Ресурсы примирения» готовы предоставлять консультации, поддержку и практические ресурсы, покуда в них есть необходимость. В дополнение к этому «Ресурсы примирения» доводят полученные знания и опыт до лиц, ответственных за выработку политики на уровне правительств, а также остальных организаций, работающих на урегулирование конфликтов и совершенствование политики и практики миротворчества во всем мире.

Ресурсы примирения

173 Upper Street
London N1 1RG
United Kingdom

T +44 (0)20 7359 7728

F +44 (0)20 7359 4081

E cr@c-r.org

» www.c-r.org



Данная публикация была осуществлена благодаря щедрой поддержке Европейского Союза. Взгляды, выраженные в публикации, не обязательно отражают взгляды Европейского Союза.